

	<b>UNIVERSIDAD FRANCISCO DE PAULA SANTANDER OCAÑA</b>			
	<b>FORMATO HOJA DE RESUMEN PARA TRABAJO DE GRADO</b>	Documento <b>F-AC-DBL-007</b>	Código <b>10-04-2012</b>	Fecha <b>A</b>
<b>DIVISIÓN DE BIBLIOTECA</b>	Dependencia	Aprobado <b>SUBDIRECTOR ACADEMICO</b>		Pág. <b>1(62)</b>

## RESUMEN TRABAJO DE GRADO

<b>AUTORES</b>	<b>KEYLA MELISSA GUILLIN Y ARLYD MARISOL MONTERROSA CUELLO</b>		
<b>FACULTAD</b>	<b>EDUCACIÓN ARTES Y HUMANIDADES</b>		
<b>PLAN DE ESTUDIOS</b>	<b>COMUNICACIÓN SOCIAL</b>		
<b>DIRECTOR</b>	<b>CLAUDIA MARCELA DURÁN CHINCHILLA</b>		
<b>TÍTULO DE LA TESIS</b>	<b>DISEÑO Y PRODUCCIÓN DE LIBRO: LEYENDAS Y MITOS DE TRADICIÓN RURAL Y URBANA DE OCAÑA NORTE DE SANTANDER</b>		
<b>RESUMEN</b>			
(70 palabras aproximadamente)			
<p>ESTE PROYECTO ES UN ELEMENTO DE MOTIVACIÓN PARA QUE LOS COLEGIOS, UNIVERSIDADES, ORGANIZACIONES Y PÚBLICO GENERAL COADYUVEN EN LA PRESERVACIÓN Y DIVULGACIÓN DE NUESTRAS EXPRESIONES CULTURALES DE LA ORALIDAD COMO SON LA NARRACIÓN DE LEYENDAS Y MITOS DE TRADICIÓN RURAL Y URBANA; REALIZANDO ACTIVIDADES QUE EVITEN LA INMINENTE AMENAZA DE DESTRUCCIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL CON LA CREACIÓN DE ESPACIOS DE SABERES TRADICIONALES.</p>			
<b>CARACTERÍSTICAS</b>			
<b>PÁGINAS: 62</b>	<b>PLANOS:</b>	<b>ILUSTRACIONES:13</b>	<b>CD-ROM:2</b>



VÍA ACOLSURE, SEDE EL ALGODONAL. OCAÑA N. DE S.  
Línea Gratuita Nacional 018000 121022 / PBX: 097-5690088  
[www.ufpso.edu.co](http://www.ufpso.edu.co)



**DISEÑO Y PRODUCCIÓN DE LIBRO: LEYENDAS Y MITOS DE TRADICIÓN  
RURAL Y URBANA DE OCAÑA NORTE DE SANTANDER**

**ARLYD MARISOL MONTERROSA CUELLO  
KEYLA MELISSA GUILLIN ACOSTA**

**UNIVERSIDAD FRANCISCO DE PAULA SANTANDER OCAÑA  
FACULTAD DE EDUCACIÓN, ARTES Y HUMANIDADES  
COMUNICACIÓN SOCIAL  
OCAÑA  
2015**

**DISEÑO Y PRODUCCIÓN DE LIBRO: LEYENDAS Y MITOS DE TRADICIÓN  
RURAL Y URBANA DE OCAÑA NORTE DE SANTANDER**

**ARLYD MARISOL MONTERROSA CUELLO  
KEYLA MELISSA GUILLIN ACOSTA**

**Trabajo de grado presentado para optar por el título de Comunicadora Social**

**Directora  
CLAUDIA MARCELA DURAN CHINCHILLA  
Especialista**

**UNIVERSIDAD FRANCISCO DE PAULA SANTANDER OCAÑA  
FACULTAD DE EDUCACIÓN, ARTES Y HUMANIDADES  
COMUNICACIÓN SOCIAL  
OCAÑA  
2015**

## CONTENIDO

	Pág.
<u>INTRODUCCIÓN</u>	9
1. <u>DISEÑO Y PRODUCCIÓN DE LIBRO: LEYENDAS Y MITOS DE TRADICIÓN RURAL Y URBANA DE OCAÑA NORTE DE SANTANDER</u>	10
1.1 <u>PROBLEMA</u>	10
1.2 <u>PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA</u>	10
1.3 <u>FORMULACIÓN DEL PROBLEMA</u>	10
1.4 <u>OBJETIVOS</u>	10
1.4.1 Objetivo General	11
1.4.2 Objetivos Específicos	11
1.5 <u>JUSTIFICACIÓN</u>	11
1.6 <u>DELIMITACIÓN</u>	11
1.6.1 Delimitación Temporal	11
1.6.2 Delimitación Geográfica	11
1.6.3 Delimitación Conceptual	12
2. <u>MARCO REFERENCIAL</u>	13
2.1 <u>ANTECEDENTES INVESTIGATIVOS</u>	17
2.2 <u>MARCO HISTÓRICO</u>	18
2.3 <u>MARCO CONTEXTUAL</u>	19
2.4 <u>MARCO CONCEPTUAL</u>	20
2.5 <u>MARCO TEÓRICO</u>	25
2.6 <u>MARCO LEGAL</u>	27
3. <u>DISEÑO METODOLÓGICO</u>	29
3.1 <u>TIPO DE INVESTIGACIÓN</u>	29
3.2 <u>POBLACIÓN</u>	29
3.3 <u>TÉCNICA DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN</u>	29
3.4 <u>ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN</u>	29
4. <u>PRESENTACIÓN DE RESULTADOS</u>	31
4.1 <u>DISEÑO Y PRODUCCIÓN DE LIBRO: LEYENDAS Y MITOS DE TRADICIÓN RURAL Y URBANA DE OCAÑA NORTE DE SANTANDER.</u>	31
5. <u>CONCLUSIONES</u>	48
6. <u>RECOMENDACIONES</u>	49
<u>BIBLIOGRAFÍA</u>	50
<u>REFERENCIAS DOCUMENTALES ELECTRÓNICAS</u>	52



## LISTA DE FIGURAS

	<b>Pág.</b>
<b>Figura 1.</b> Presentación	32
<b>Figura 2.</b> Portada	33
<b>Figura 3.</b> Colores	34
<b>Figura 4.</b> Proceso diseño contraportada	35
<b>Figura 5.</b> Contraportada	36
<b>Figura 6.</b> Lomo	37
<b>Figura 7.</b> Solapa	38
<b>Figura 8.</b> Contraportada Interior	39
<b>Figura 9.</b> Página de créditos	40
<b>Figura 10.</b> Presentación	41
<b>Figura 11.</b> Índice	42
<b>Figura 12.</b> Diseño de Páginas	46
<b>Figura 13.</b> Medidas	47

## INTRODUCCIÓN

El Municipio de Ocaña del departamento Norte de Santander se ha caracterizado por ser una región de tradición cultural desde sus colonizadores hasta nuestros días; es por ello que este proyecto denominado “Diseño y Producción de Libro: Leyendas y Mitos de Tradición Rural y Urbana de Ocaña N. de S” compila una serie de leyendas y mitos que ayudan a enriquecer las tradiciones orales; cuyas manifestaciones son elementos constitutivos de la cultura propia extendidas en el tiempo y en el espacio de la región.

Las leyendas y mitos se han considerado como un patrimonio cultural invaluable que poco a poco ha formado parte de la vida cotidiana de los habitantes de la ciudad, haciendo de ellas una estructura socioeconómica y cultural del contexto regional, por lo tanto es importante que la comunidad ocañera se beneficie con un libro donde se encuentren plasmados los relatos tradicionales y contemporáneos que coadyuven con su divulgación y preservación.

La recolección de las narraciones populares sobre leyendas y mitos de tradición rural y urbana logra identificar manifestaciones de impacto social y religiosidad popular que realza el acervo cultural del municipio de Ocaña y sus corregimientos.

Este proyecto se basa en la compilación de leyendas y mitos. El diseño y producción de libro: leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña, Norte de Santander, se logró mediante el aporte de narradores entre los 40 a 78 años de edad. El libro de leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña, Norte de Santander es un producto que se alcanzó a través de la entrevista no estructurada gracias a que es una de las formas de comunicación interpersonal entre el investigador y las personas con el conocimiento del género narrativo en sus modalidades leyenda y mito y fueron el apoyo de la investigación.

Esta investigación se realizó en el municipio de Ocaña y en los corregimientos de Pueblo Nuevo, Aguas Claras, Ermita, Las Liscas, Venadillo y Agua de la Virgen. El tipo de investigación que se utilizó es de carácter fenomenológico porque los narradores aportaron información que permitió conocer las tradiciones orales y describir su realidad tal como la han experimentado y el enfoque de la investigación fue cualitativo debido a que los objetivos fueron trazados para obtener información que permitiera el diseño y producción de libro: leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña, Norte de Santander.

# **1. DISEÑO Y PRODUCCIÓN DE LIBRO: LEYENDAS Y MITOS DE TRADICIÓN RURAL Y URBANA DE OCAÑA NORTE DE SANTANDER**

## **1.1 PROBLEMA**

En Ocaña Norte de Santander, no existe una compilación de relatos, leyendas y mitos de tradición rural y urbana que permita contribuir con el conocimiento de las tradiciones que hasta el momento han sido orales.

## **1.2 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

Las leyendas urbanas, nacen de la necesidad del hombre de la urbe de narrar acontecimientos de la vida cotidiana como las que existen en las zonas rurales. De esta manera, se han transformado en verdaderas tradiciones orales. Por lo general, la leyenda urbana, no ocurre en un pasado muy lejano. Siempre se da en un tiempo cercano al presente. Con lo cual se hace más próxima al oyente.

Actualmente en Ocaña se ha debilitado la tradición oral, además de ello no existen quienes divulguen los relatos urbanos expresados por la comunidad.<sup>1</sup>

Desde la perspectiva anterior y teniendo en cuenta una serie de visitas realizadas a las diferentes bibliotecas e instituciones de la zona urbana de Ocaña se puede establecer que no existe un documento escrito que compile los relatos históricos y/o leyendas de la región, especialmente del municipio; por otro lado, teniendo en cuenta la entrevista realizada a la profesora Aura Cecilia Mejía encargada de la asignatura Lengua Castellana en el Instituto Técnico Alfonso López se concluye principalmente que en escuelas y colegios de Ocaña existen un desconocimiento entre los estudiantes respecto a lo que significa una leyenda, y principalmente desconocen en gran parte los relatos o creencias contemporáneas<sup>2</sup>. De tal manera se hace de vital importancia preservar este aspecto cultural a través del diseño y producción de un libro para contribuir al enriquecimiento del patrimonio cultural.

## **1.3 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA**

¿Cuáles son las leyendas y mitos de tradición rural y urbana más sobresalientes en la historia del municipio de Ocaña Norte de Santander?

## **1.4 OBJETIVOS**

**1.4.1 General.** Diseñar y producir un libro de leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña Norte de Santander.

---

<sup>1</sup> Entrevista con Aura Cecilia Mejía, Profesora de Lengua Castellana del Colegio Alfonso López. Ocaña, 17 de julio de 2013

<sup>2</sup> Ibíd., p.2

**1.4.2 Específicos.** Compilar y seleccionar entre personas de 40 a 70 años de edad relatos de tradición oral más importantes de leyendas y mitos rurales y urbanos de Ocaña Norte de Santander.

Producir el libro de leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña, Norte de Santander.

Diseñar el libro leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña, Norte de Santander.

Elaborar los perfiles de los narradores orales seleccionados para el desarrollo del libro de leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña Norte de Santander.

## **1.5 JUSTIFICACIÓN**

El Municipio de Ocaña del departamento Norte de Santander ha sido destacado por la propagación de sus tradiciones culturales como las leyendas y mitos de índole rural y urbano los cuales han ido desapareciendo debido a que no existe una forma escrita que los documente y divulgue a la totalidad de su población; por ende se hace necesaria la realización del diseño y producción del libro: Leyendas y Mitos de Tradición Rural y Urbana de Ocaña Norte de Santander para coadyuvar en el rescate, divulgación y preservación de la cultura de la narración en la región.

Con este proyecto Ocaña recibirá un documento importante que lleva a fomentar y preservar la tradición oral, patrimonial cultural y el deseo de identificar los relatos de la región, incentivando el hábito de la lectura. Por otra parte el proyecto genera reflexión sobre el desinterés que la comunidad tiene por estos temas.

En el Libro: Leyendas y Mitos de Tradición Rural y Urbana de Ocaña N. de S se plasmarán las narraciones que no han sido conocidas por los habitantes de esta zona del país, debido a que son muchos los conocedores que no han tenido la oportunidad de referir y/o divulgar sus relatos.

En este libro se plasmarán expresiones narrativas que desde un origen común, se fueron convirtiendo en ricas manifestaciones de cultura, extendidas en el tiempo y en el espacio de la región de Ocaña; además contribuirá a la divulgación y preservación de la cultura narrativa del municipio de Ocaña, Norte de Santander.

## **1.6 DELIMITACIONES**

**1.6.1 Delimitación Temporal.** Para alcanzar los objetivos del proyecto de investigación es necesario contar con un lapso de tiempo de 8 semanas donde se realizarán diferentes actividades que guíen el proceso del proyecto.

**1.6.2 Delimitación Geográfica.** El proyecto se realizará en el municipio de Ocaña N. de S.

**1.6.3 Delimitación Conceptual.** Para entender en que consiste el proyecto, se deben tener claros los siguientes conceptos: mito, leyenda, relato urbano, tradición oral, compilación, urbe, indagar, documentación, relatos, diseño, presentación.

## 2. MARCO REFERENCIAL

Las temáticas relacionadas con las investigaciones culturales, principalmente sobre las expresiones orales de los pueblos, requieren de cierto grado de entendimiento sobre los distintos conceptos que en ese ámbito se presentan. Por tanto, es de gran importancia hallar antecedentes que enriquezcan al proyecto “Diseño y Producción de libro: leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña Norte de Santander.”, es así que se empieza por la consideración de conceptos básicos como el plasmado en el documento “para entender el concepto de cultura” de Tomas Austin Millan,<sup>3</sup> el cual argumenta que la cultura es la representación simbólica, que nace de las interpretaciones del mundo. Es todo aquello que hace a la forma de vida de un pueblo, comunidad o grupo: usos, costumbres, tradiciones, manera de comunicarse y todo lo que hace a la identidad de ese grupo. Este concepto es de vital importancia para nuestro proyecto debido a que nos explica la razón de ser del comportamiento que tiene el ser humano en su cotidianidad y como este se involucra de forma activa a los actos culturales y tradicionales de la región a la que pertenece.

El “libro negro de las leyendas urbanas”<sup>4</sup> especifica las leyendas urbanas como parte del folclore, que circulan de boca en boca y suelen presentarse como historias basadas en hechos reales que despiertan la fascinación de los espectadores. De igual manera, “La memoria y la tradición Cultural”<sup>5</sup> de la universidad Complutense de Madrid, España en la que se plantea la importancia que tiene la comunicación en la existencia y evolución de las tradiciones orales, además de proporcionar a la cultura formas de expresarse. El “Proyecto de manejo sostenible de los recursos naturales en el chaco sudamericano”, Argentina – Investigación “Recopilación de historias, leyendas y poemas”<sup>6</sup>, plantea las técnicas y metodologías para la recopilación de las leyendas de forma sistemática, donde se debe tener en cuenta el espacio, el contexto y el abordaje a las fuentes, lo que proporciona una base fundamental y guía para el desarrollo de nuestro proyecto.

Del mismo modo “Viaje alrededor de los libros”<sup>7</sup> - Proyecto de Lectura, información y educación intercultural, formula que la utilización de este tipo de investigación permite un enfoque interdisciplinar, el trabajo cooperativo, y el desarrollo del pensamiento crítico sobre la realidad social y cultural en que vivimos. Además el libro “Tradiciones orales de Huancavelica, relatos del primer concurso de tradiciones orales”<sup>8</sup> sostiene que la recopilación permite el redescubrimiento de historias que están poblando las mentes y

---

<sup>3</sup> AUSTIN MILLÁN Tomás R. Para comprender el concepto de Cultura, Desarrollo, Universidad Arturo Prat, Sede Victoria, Chile. p.4

<sup>4</sup> TOMAS hijo Libro negro de las leyendas urbanas, 2009. p.5

<sup>5</sup> GARCÍA Almudena La memoria en la tradición cultural, Universidad Complutense, 2008. p.

<sup>6</sup> HOHNE Evelin Recopilación de historias, leyendas y poemas, p.8

<sup>7</sup> MIRALVALLE. Viaje alrededor de los libros, Proyecto de lectura información y educación intercultural. (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013]. Disponible en internet en: [http://www.plec.es/archivos/experiencias/Viaje\\_alrededor\\_de\\_los\\_libros\\_CP\\_Miralvalle\\_.pdf](http://www.plec.es/archivos/experiencias/Viaje_alrededor_de_los_libros_CP_Miralvalle_.pdf)

<sup>8</sup> BIBLIOTECA NACIONAL DEL PERÚ. Tradiciones orales de Huancavelica relatos del primer concurso de recopilación de tradiciones orales, p.5

memoria de una comunidad más allá de diferencia de género y edad, a su vez permite indagar en ella el acervo cultural de un pueblo.

La investigación “El lenguaje oral de la tradición constructiva de Colima”<sup>9</sup> México, alega que la abundancia de expresiones propias del léxico está directamente relacionada con la riqueza cultural y el aporte constructivo de la diversidad étnica en el momento de su conformación. Igualmente, el proyecto “Estudio sobre la tradición oral de la Rioja, reflexiones, críticas y perspectivas del futuro”<sup>10</sup> Sustenta que el léxico no es sólo el resultado de la necesidad de denominar a cada cosa con un nombre que la haga identificable, sino que es el resultado de un proceso largo y complejo en el que intervienen muchos factores y que por ello encierra una riqueza significativa muy especial y una capacidad de permitir asomarse a la cultura que lo destaca.

Complementariamente el artículo “Tradición oral”<sup>11</sup> De Edgardo Civalero nos aporta el entendimiento del lenguaje como un sistema de conducta distintivamente humano basados en símbolos orales, convirtiéndose en un elemento básico que facilita la comunicación, es una de sus funciones fundamentales, experimentando el intercambio de contenidos y saberes que generan las relaciones sociales.

La investigación “Conozcamos leyendas autóctonas y mejoremos la ortografía”<sup>12</sup> de María García de Ceballos, presenta las conclusiones luego indagar sobre las leyendas urbanas con los estudiantes de un colegio, lo que permite reflexionar sobre el papel que cumplen los niños y adolescentes en este tipo de proyectos, además comprueba la manera didáctica como se pueden expresar los resultados; Sumado a esto el “Proyecto colaborativo, leyenda de mi país”<sup>13</sup>, Argentina propone que la tradición oral es importante en nuestras comunidades, para que a través de ellas se enriquezca el conocimiento cultural en los niños, la integración de saberes y costumbres que contextualizan estos relatos que ayudan a despertar su imaginación.

Paralelamente, la investigación “Recopilación de mitos y leyendas”<sup>14</sup>, de la Universidad Pedagógica de Pereira, ejemplifica la puesta en práctica de visitas a abuelos entre 50 y 90 años los cuales expresaron a través de la oralidad narraciones de elementos primordiales para la elaboración del libro, la cual se puede aplicar al contexto de nuestro proyecto, además proporcionaron elementos históricos desconocidos hasta el momento, como el origen de las leyendas, entre otros.

---

<sup>9</sup> GÓMEZ Adolfo. El lenguaje oral de la tradición constructiva de Colima, 2008. p.5

<sup>10</sup> UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA. Los estudios sobre “La tradición oral de la Rioja”, reflexiones críticas y perspectivas de futuro, España, 2010. p.6

<sup>11</sup> CIVALLERO Edgardo. Revista Tradición oral. 2009. p.6

<sup>12</sup> GARCÍA DE CEBALLOS María. Conozcamos leyendas autóctonas y mejoremos la ortografía, universidad de Pamplona, 2007.

<sup>13</sup> MARTÍNEZ Laura F. Proyecto Colaborativo Leyendas de mi país, Escuela de Recuperación 2010-2011.

<sup>14</sup> VALLEJO José Orlando. Recopilación de los mitos y leyendas de Pereira, Universidad Tecnológica de Pereira, 2008.

Siguiendo una tendencia global, en Colombia se han puesto en marcha procesos de inventario, registro y patrimonialización de saberes, expresiones y bienes populares y étnicos, cuyos presupuestos conceptuales e impactos sociales no han sido apreciados con detenimiento; “Mercado, consumo y patrimonialización. Agentes sociales y expansión de las industrias culturales en Colombia”<sup>15</sup>, es la investigación que explica como examinar estos procesos desde diversos ángulos disciplinares y escenarios de intervención de productores, agentes y gestores culturales en el mercado de bienes culturales siendo esta la apuesta de nuestro proyecto, gestionando así el patrimonio cultural inmaterial.

La oralidad es una fuente muy valiosa e importante, es un tesoro, que debe ser protegido, y conservado, la tradición oral permite el reconocimiento de la cultura propia. Proyecto de investigación, “Construyendo significación en el municipio de Tocancipá a través de la tradición oral”<sup>16</sup>. Sumado a esto El proyecto de investigación, “Cultura y tradición oral en el caribe Colombiano”<sup>17</sup> reflexiona sobre la importancia de entender la historia del contexto sobre el cual se adquieren los relatos para nuestro proyecto, es indispensable observar y analizar el ámbito que rodea cada narración.

La revista “Tradiciones orales en los departamentos guatemaltecos” afirma que las leyendas se han conocido mediante narraciones que nos aseguran la oralidad y su transmisión histórica social, basada en el ejemplo, imitación y el empirismo que es heredado generacionalmente a través de su práctica. El contexto urbano aparece como uno de los más ricos para abordar las múltiples formas de las narraciones y sus diferentes papeles en la patrimonialización. La densidad de las representaciones, las transformaciones permanentes del paisaje y el aumento de la movilidad permiten considerar la ciudad como un laboratorio donde las narraciones se cruzan, se mezclan, se oponen y se producen.

“Patrimonios urbanos en narración”.-La narración es el prodigioso arte de la reconstrucción del mundo, desde el relato que hace parte de las tendencias investigativas y de las letras de la narrativa latinoamericana y colombiana actual. En cada esquina del mundo con sus calamidades y aciertos se describen a manera de “odisea contada”, las vidas, prácticas, escenarios y acciones de los actores sociales que deambulan por las calles de las ciudades modernas, con todas sus historias, sus pasados y sus futuros, “Revista habladorías”<sup>18</sup>.

Esta narración nos permite reconstruir el proyecto por medios de los relatos compilados y así poder diseñar y producir el libro.

---

<sup>15</sup> CHÁVEZ Margarita. Mercado consumo y patrimonialización, Agentes sociales y expansión de las industrias culturales en Colombia, Instituto colombiano de antropología e historia, 2012. p.5

<sup>16</sup> Construyendo significación en el municipio de Tocancipá a través de la tradición oral, corporación Universitaria Minuto de Dios, 2008. p.4

<sup>17</sup> BAQUERO Álvaro - DE LA HOZ Ada. Cultura y tradición oral en el caribe colombiano, Universidad del Norte Barranquilla, 2010. p.6

<sup>18</sup> PALACIOS ECHEVERRY Mónica, Revista habladorías Universidad Autónoma, 2008. p.8

Pasando a otro ámbito, un aporte fundamental es el que ofrece el proyecto “Leyendas urbanas de origen hispanoamericano en Melbourne”<sup>19</sup> Australia, utilizando la psicología social, para examinar cómo las leyendas urbanas logran ser relevantes para los interlocutores a través de una exploración de sus contextos, del cambio de sus contenidos con el paso del tiempo, y de la manera en que muestran las preocupaciones de la sociedad. Además, la inclusión de moralejas, trasgresiones de reglas sociales, advertencias y elementos cómicos les sirven a los interlocutores como un modo de enfrentarse con la vida cotidiana; un tema de gran relación aborda “La ciudad y los nuevos procesos urbanos”<sup>20</sup>, el cual profundiza en los significados de los lugares donde habita la gente y donde se construyen o debilitan los lazos sociales, sobre la importancia de los procesos globales que se producen en forma segmentada en el territorio y que transforman la forma, la estructura y las funciones urbanas de las ciudades contemporáneas en su dimensión local y regional en relación a la literatura urbana.

Las tradiciones orales son solamente un pretexto para mostrar el movimiento urbano-cultura que se hacen ver y se sienten con cada uno de sus cambios exógenos expresados a través de la tradición oral y su paso al texto escrito “Etnoeducación: tradición oral y habla en el pacífico colombiano”<sup>21</sup>. En los recuentos urbanos hay varios relatos que reúnen características de una muy buena narración breve. Los autores forman un conjunto sumamente interesante, más mujeres que hombres, como ya en casi todas las actividades humanas, autores muy jóvenes y otros ya no tanto; “Recuentos Urbanos. Antología de Cuento Breve”<sup>22</sup>. El concepto de la urbanidad nos ayuda a reconocer la historicidad de los pobladores populares nos remite al escenario de sus principales vivencias individuales y colectivas: el barrio. La historia de los asentamientos populares de las ciudades latinoamericanas en el siglo XX; Documento, “estudios sobre pobladores urbanos en Colombia”<sup>23</sup>.

La razón de ser de nuestro proyecto es el Diseño y Producción de libro: Leyendas y Mitos de Tradición Rural y Urbana de Ocaña Norte de Santander y respecto a ese tema, el Libro “Cuentos para contar”, de la fundación Secretos para contar, contribuye fundamentalmente a obtener una guía o base en aspectos de ilustración y diagramación del montaje de nuestro libro. A la hora de plasmar literalmente los mitos y leyendas de tradición rural y urbana relatadas por las personas idóneas, se debe tener en cuenta conceptos básicos como los expresados por el “Manual introductorio y guía de animación a la lectura” del Ministerio de Cultura de Colombia, el cual nos aporta la relevancia que debe tener la innovación lingüística y temática, el manejo estético del verso y las competencias pertinentes para lograr hacer de forma escrita, detallada y literaria las oralidades. La necesidad de expresarse a través del código escrito y la posibilidad de que las reflexiones,

---

<sup>19</sup> BRYER Elizabeth, SIMONS Johanna, OAKLEY Irene. Leyendas urbanas de origen hispanoamericano en Melbourne, 2008.

<sup>20</sup> RAMÍREZ Patricia. La ciudad y los nuevos procesos urbanos,

<sup>21</sup> SUAREZ REYES Felix. “Etnoeducación: tradición oral y habla en el pacífico colombiano, Universidad del pacífico, 2010.

<sup>22</sup> ARROYO FURPHYS Dabbah. Recuentos Urbanos Antología de Cuento Breve, México, 2008.

<sup>23</sup> TORRES CARRILLO Alfonso. Estudios sobre pobladores urbanos en Colombia, 2012.

invenciones, ideas, emociones o sentimientos sean leídos y compartidos por otros, haciendo que los relatos urbanos formen parte de una nueva comunicación que en múltiples ocasiones describe la forma de vivir y por tanto de aprender, “un libro llamado deseo”<sup>24</sup>. En efecto la compilación de mitos y leyendas de tradición rural y urbana a través del dialogo y la interactividad que nos aporten conocimientos de los relatos que circulan en dicha comunidad, el registro debe hacerse con un lenguaje original, e incluir las anotaciones necesarias como el lugar a fecha el método utilizado para dicha compilación; Documento “Aplicación del método histórico a las fuentes orales”<sup>25</sup>

Ahora bien, teniendo mayor conocimientos sobre los conceptos tratados obtenemos mejores procesos investigativos y encontraremos resultados favorables para el cumplimiento del proyecto.

## **2.1 ANTECEDENTES INVESTIGATIVOS**

Para desarrollar el proyecto de diseño y producción de libro: leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña, Norte de Santander se tendrán en cuenta textos de gran importancia en la narrativa rural y urbana como lo son algunas tesis, revistas, libros, cartillas que con su aporte enriquecen el acervo cultural para la elaboración de este tipo de proyectos, es así que la tesis “Conozcamos leyendas autóctonas y mejoremos la ortografía”, María García de Ceballos, Universidad de Pamplona 2007, dice que las leyendas despiertan el interés de las personas cuando se trata de saber historias que van más allá de lo cotidiano pero con base en la realidad, esto ayuda a incentivar el reconocimiento de las leyendas como parte del folclor de nuestra región.

De igual forma , la “Recopilación de los mitos y leyendas de Pereira, José Orlando Vallejo”, Universidad Tecnológica de Pereira, 2008, aporta a nuestro proyecto la importancia de hacer una previa recopilación de mitos y leyendas con el cual lograremos rescatar y preservar las leyendas, relatos, creencias que existen en nuestra provincia. Es importante mencionar que la tradición oral como riqueza cultural es significativa para mantener la leyendas que se encuentran impregnadas en nuestra jurisdicción; este aporte a nuestro proyecto lo hace Los estudios sobre “La tradición oral de la Rioja”, reflexiones críticas y perspectivas de futuro, Universidad Nacional de Educación a Distancia, España, 2010.

El “Mercado consumo y patrimonialización, Agentes sociales y expansión de las industrias culturales en Colombia”, Margarita Chávez, Instituto colombiano de antropología e historia, 2012, es relevante para nuestro proyecto de investigación estudiar el campo cultural en beneficio de la valorización del patrimonio y el enriquecimiento cultural que existe en el municipio. Al igual que el libro “Cuentos para contar, Fundación cuentos para contar” contribuye a nuestro trabajo de investigación en cuanto al diseño, estructura y dinamicidad e ilustración que se han tomado como ejemplo para la elaboración del libro.

---

<sup>24</sup> LÓPEZ José. Un libro llamado deseo, 2008. p.12

<sup>25</sup> VASINA Jan. Aplicación del método histórico a las fuentes orales. p.6

“Cultura y tradición oral en el caribe colombiano”, Álvaro Baquero- Ada de la Hoz, Universidad del Norte Barranquilla, 2010 es una cartilla que como modelo de investigación nos permite rescatar la memoria oral, al igual nos enseña a preservar y valorar los acontecimientos históricos que rodean la región.

La tesis “Construyendo significación en el municipio de Tocancipá a través de la tradición oral”, corporación Universitaria Minuto de Dios, 2008. Contribuye al proyecto de investigación dado a que la tradición oral es vista como una forma de transmitir la cultura y experiencia de la humanidad de generación en generación en tiempos y espacios inmemoriales.

Por último y no menos importante mencionaremos antecedentes que abarcan la narración desde lo rural y que sirven como referencia en la elaboración de nuestro proyecto es por ello que el libro “Cuentos, leyendas, Mitos y casos del Ecuador”, Abdón Ubidia 2007 en el que se refiere a las parcialidades indígenas que en ciertos medios rurales se defienden de la aculturación, resultado de un proceso donde una persona o grupo adquiere una nueva cultura, aporta un enriquecido acervo cultural desde lo rural a nuestro proyecto; así mismo las “Leyendas de nuestra tierra”, Perla Montiveros de Mollo, Biblioteca de Cultura Popular, 2005, direcciona su libro a esas leyendas de culturas rurales criollas, las cuales según dice son venidas desde Europa, desde Oriente y el continente africano, unidas a otra de viva raíz precolombina; sentando las bases al igual que los “Cuentos de Adela Fernández: Duermevelas y Vago espinazo de la noche”, Adela Fernández, 2009 y la compilación del proyecto “Somos patrimonio 4: 391 experiencias de apropiación social del patrimonio cultural y natural”, Convenio Andrés Bello, 2004 para la construcción del “Diseño y Producción de libro: leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña Norte de Santander, como forma escrita que documente y divulgue esta cultura de la región.

## 2.2 MARCO HISTÓRICO

Para irrumpir con la compilación y posterior diseño y producción de un libro de leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña norte de Santander, se hace un recuento de los orígenes de leyenda urbana y el mito sobre que o quien recae la definición de estos concepto a nivel mundial, nacional, regional y local. Este incursionó de manera general en 1968 por el estadounidense Richard Dorson, quien se refiere a leyenda urbana como una historia moderna (que nunca ha sucedido, pero que es contada como si fuera cierta). Además Jan Harold Brunvand, ayudo a través de sus libros que el término se popularizara. Las leyendas urbanas adquieren varias versiones, de acuerdo quienes la reciben y quienes emiten los relatos.<sup>26</sup>

“Nadie puede tener dudas de que el mito ha desempeñado un papel importante en la historia y el desarrollo de la inteligencia humana. La ciencia apenas si ha nacido ayer. Los mitos tienen antigüedad de milenios y son tan jóvenes hoy como lo fueron en el momento

---

<sup>26</sup> DORSON Richard. Leyendas, urbanas, 1968

originario”<sup>27</sup>. En nuestro país existen un sinnúmero de manifestaciones culturales como los mitos, los cuales expresan una variedad étnica, de costumbres y tradiciones relevantes de la cultura propia de cada región, pero desde el punto de vista histórico se desconocen sus inicios de este tipo de narración en Colombia.

En Colombia las leyendas cumplen un papel muy importante dentro de las tradiciones orales. Misterios como espantos no pueden ser explicados por ninguna ciencia, pero son personajes que se han arraigado a la cultura de cada una de las regiones y así los habitantes no los hayan visto, creen en su esencia, porque son propios de sus imaginarios colectivos.<sup>28</sup> Su origen recae desde la llegada de los españoles y se tornan urbanos con el pasar de los años, gracias a que nunca llegan a la raíz del suceso pues son experiencias que le ocurren al amigo de un amigo y son quienes a lo largo de la historia, el vínculo social y el manejo que coge el mensaje; se convierten en cualidades de conservación del acervo popular.

Abarcando el tema en territorio departamental sus comienzos se remontan no precisamente a leyendas urbanas ni rurales sino apuntan a las memorias y relatos de abuelos sobre duendes; convirtiéndose estos en leyendas tradiciones. Igualmente localmente no existen orígenes de leyendas urbanas solo se preservan las tradicionales que cumplen una labor unificadora dentro del pueblo, cada generación interpreta y aporta hechos de acuerdo a sus vivencias sociales he ahí la importancia de la compilación de las leyendas y mitos de tradición rural y urbana puesto que ellas no se tiene un documento que conserve y difunda tales, mientras que de las anteriores sí, para prueba de ello, las más reconocidas son la leyenda de Antón García de Bonilla, el “Jinete Fantasma” y de Leonelda Hernández, la “bruja” las cuales hacen parte de la esencia cultural Ocañera.<sup>29</sup>

En cuanto a leyendas rurales se desconoce sus orígenes. Sin embargo es de rescatar la tradición oral debido a que es la expresión de la palabra hablada original producida por el lenguaje humano facilitando la comunicación como elemento básico. Además enseña y trasmite la cultura, describe modos de pensar y ver el mundo entendiendo las realidades de cada individuo, es por ello que este proyecto coadyuva para que las leyendas y mitos de tradición oral no se pierdan con el pasar del tiempo.

### **2.3 MARCO CONTEXTUAL**

El proyecto estará enmarcado en Ocaña Norte de Santander, es un municipio Colombiano ubicado en la zona noroccidental del departamento de Norte de Santander. Es un gran polo de desarrollo y turismo del departamento. Está conectada por carreteras nacionales con

---

<sup>27</sup> CABALLERO LÓPEZ José Antonio. Desde el Mito a la Historia, Universidad de la Rioja.

<sup>28</sup> PUEBLOSPATRIMONIODECOLOMBIA.TRAVEL Tradiciones orales, la Tradición oral y la reconstrucción histórica. (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013]. Disponible en internet en: <http://www.pueblospatrimoniodecolombia.travel/tradiciones-oraes/la-tradicion-oral-y-la-reconstruccion-historica>

<sup>29</sup> ACADEMIADEHISTORIAOCAÑA. (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013]. Disponible en internet en: <http://academiaocana.blogspot.com/2011/09/leyendas-de-ocana.html>

Bucaramanga, Cúcuta y Santa Marta.<sup>30</sup> Y el 14 de diciembre de 1570, Francisco Fernández de Contreras de Pedroche lleva a cabo el ritual de la fundación, poblándose el lugar con 36 vecinos y varios allegados de los alrededores. La ciudad se fundó con el nombre de Ocaña, como homenaje del fundador a don Pedro Fernández de Bustos, originario de Ocaña, en España.<sup>31</sup>

## 2.4 MARCO CONCEPTUAL

**Cultura.** “La cultura o civilización, en sentido etnográfico amplio, es aquel todo complejo que incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres y cualesquiera otros hábitos y capacidades adquiridos por el hombre en cuanto miembro de la sociedad.” Además MARGARET dice que: “La cultura significa el conjunto complejo comportamientos tradicionales que ha sido desarrollado por la raza humana y que sucesivamente son aprendidos por cada generación. Una cultura es menos exacta. Puede significar las formas de comportamiento tradicional que son características de una sociedad dada, o de un grupo de sociedades, o de cierta raza, o de cierta área, o de cierto período del tiempo” por otra parte LÉVI-STRAUSS, Claude dice que “La cultura puede considerarse como un conjunto de sistemas simbólicos que tienen situados en primer término el lenguaje, las reglas matrimoniales, las relaciones económicas, el arte, la ciencia y la religión. Estos sistemas tienen como finalidad expresar determinados aspectos de la realidad física y de la realidad social, e incluso las relaciones de estos dos tipos de realidad entre sí, y las que estos sistemas simbólicos guardan los unos frente a los otros”.<sup>32</sup>

**Tradición Oral.** “El conocimiento no sólo se edifica mediante la experiencia, sino que la mente aporta de forma constructiva sus propias contribuciones, profundamente, para dar sentido a los nuevos conocimientos. Las criaturas fantásticas y los sucesos extraños resultan atractivos porque invaden los relatos míticos del mundo y pueblan nuestros sueños, reflejando parte de la vívida creatividad imaginativa como actividad intelectual. Ofrece la posibilidad cierta de visitar la cultura y la experiencia de una comunidad, conservando los conocimientos ancestrales, como historia verídica que se cuenta en voz baja, formadora de la literatura de un pueblo”.<sup>33</sup>

Para Rossanna Collazos “La tradición oral es la forma de transmitir la cultura, la experiencia, las tradiciones de un pueblo a través de relatos, cantos, oraciones, leyendas, fábulas, conjuros, mitos, cuentos y otros discursos. Se hace de padres a hijos, de generación en

---

<sup>30</sup> MAPAOCAÑA, NORTEDESANTANDER (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013]. Disponible en internet en: [http://www.mapnall.com/es/Mapa-Oca%C3%B1a\\_1115322.html](http://www.mapnall.com/es/Mapa-Oca%C3%B1a_1115322.html)

<sup>31</sup> ACADEMIADEHISTORIAOCAÑA. (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013]. Disponible en internet en: <http://academiaocana.blogspot.com/2011/12/fundacion-de-ocana.html>

<sup>32</sup> TYLOR, Edward B, MEAD, Margaret, LÉVI-STRAUSS, Claude concepto de cultura (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013]. Disponible en internet en: <http://antropologies.wordpress.com/2013/10/13/definiciones-de-cultura/>

<sup>33</sup> Lic. PEREYRA Alicia Esther concepto de tradición oral (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013]. Disponible en internet en: [http://aal.idoneos.com/index.php/Revista/A%C3%B1o\\_13\\_Nro.\\_20/Literatura\\_de\\_tradici%C3%B3n\\_oral](http://aal.idoneos.com/index.php/Revista/A%C3%B1o_13_Nro._20/Literatura_de_tradici%C3%B3n_oral)

generación; llega hasta nuestros días y tiene como función primordial la de conservar la sabiduría ancestral a través del tiempo”.<sup>34</sup>

**Leyenda urbana.** Es un relato perteneciente al folclore contemporáneo; se trata de un tipo de leyenda o tradición popular, a veces emparentable con un tipo de superstición, que, pese a contener elementos sobrenaturales o inverosímiles, es presentado como hechos reales sucedidos en la actualidad. Algunas parten de hechos reales, pero éstos son exagerados, distorsionados o mezclados con datos ficticios. Circulan a través del boca a boca, correo electrónico o medios de comunicación como prensa, radio, televisión o Internet. Suelen tener como trasfondo una «moralaja».<sup>35</sup>

Carlos Alberto Gutiérrez Aguilar define las leyendas urbanas son “historias contemporáneas que se toman como verdaderas, pero tienen patrones y temas que revelan su carácter legendario. El contexto de estas leyendas puede ser contemporáneo, pero las historias reflejan preocupaciones actuales sobre la vida moderna, incluyendo la intimidad, la muerte y la decadencia”.<sup>36</sup>

**Leyenda Rural.** Es una de tantas historias supersticiosas, de esas que van de boca en boca y todos queremos conocer la verdadera historia y no simplemente llevarnos del lado heterodoxo de esas situaciones que justifican que alguien aun después de morir físicamente continúe en esta tierra.<sup>37</sup>

Lughnasad, dice que las leyendas rurales “suelen estar relacionadas con el mundo animal o vegetal; siempre corrobora la historia una tercera persona, ya sea un familiar, un amigo de un amigo; cada zona tiene una serie de leyendas propias y algunas leyendas son de carácter universal.”<sup>38</sup>

**Mito.** El mito es una respuesta, una explicación sobre los orígenes de todo cuanto existe. Justifica la organización de una sociedad, de sus creencias, pero también de sus poderes, de sus prácticas. Asegura la transmisión de una experiencia y la enseñanza de un saber adquirido por un pueblo a lo largo de su historia. Podría definirse como una manera de

---

<sup>34</sup> UNIVERSIDAD SERGIO ARBOLEDA, COLLAZOS Rossanna concepto de tradición oral(s.l) [on line] (s.f) [citado el 22 de octubre de 2014] Disponible en: <http://www.usergioarboleda.edu.co/arbolea/tradicion-oral-folclor.htm>

<sup>35</sup> DIMENSIÓN INSOLITA concepto de leyenda urbana (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013]. Disponible en internet en: <http://dimensioninsolitaradio.blogspot.com/2013/05/leyendas-urbanas-y-la-ermita-de-san.html>

<sup>36</sup> CLASES DEL PROFE CARLOS, GUTIÉRREZ AGUILAR Carlos Alberto, concepto de leyenda urbana (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 22 de octubre de 2014] Disponible en: <http://clasesdelprofecarlos.blogspot.com/2009/01/entre-leyendas-tradicionales-y-leyendas.html>

<sup>37</sup> SANTANA MARTE Ruth Esther, Leyenda Rural. [on line ] [citado el 29 abril de 2014] Disponible en internet en: <http://www.bubok.es/libros/5994/leyenda-rural>

<sup>38</sup> ZENTOLOS, Leyendas Rurales, Lughnasad (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 23 de octubre de 2014] Disponible en: <http://www.zentolos.com/?p=6547>

explicar simbólicamente los orígenes y sentido del mundo y de la sociedad, las tendencias y las tensiones del hombre.

El mito es la sociedad explicándose a sí misma y justificándose. Su lenguaje imaginado y metafórico le confiere una extraordinaria riqueza literaria. El mito se puede entender de muchas maneras distintas. En toda mitología encontramos rasgos comunes.<sup>39</sup>

Malinowski sostiene que “El mito es, pues, un elemento esencial de la civilización humana; lejos de ser una vana fábula, es, por el contrario, una realidad viviente a la que no se deja de recurrir; no es en modo alguno una teoría abstracta o un desfile de imágenes, sino una verdadera codificación de la religión primitiva y de la sabiduría práctica”.<sup>40</sup>

**Leyenda.** Es un relato hablado que se conserva en la tradición oral de un pueblo. Indica lugares con precisión y en su origen tiene antecedentes históricos. Por lo mismo, sus personajes son identificables, aunque nunca iguales al personaje o hecho en el cual se basan. Posteriormente, la leyenda pasa a la escritura, con lo cual se fija, perdiendo una de sus características: la capacidad de transformarse.<sup>41</sup>

Claudia Jaramillo aporta que la “leyenda es una narración tradicional que incluye elementos ficticios, a menudo sobrenaturales, y se transmite de generación en generación. Se ubica en un tiempo y lugar que resultan familiares a los miembros de una comunidad, lo que aporta al relato cierta verosimilitud. En las leyendas que presentan elementos sobrenaturales, como milagros, presencia de criaturas feéricas o de ultratumba, etc., estos se presentan como reales, pues forman parte de la visión del mundo propia de la comunidad en la que se origina la leyenda. En su proceso de transmisión a través de la tradición oral las leyendas experimentan a menudo supresiones, añadidos o modificaciones, surgiendo así todo un abanico de variantes.”<sup>42</sup>

**Relato.** Para Estébanez Es un concepto propio de la teoría literaria, que hace alusión a la enunciación oral o escrita, de hechos realmente ocurridos o imaginados, que constituyen una historia. Se trata de la estructura fundamental o el esquema básico de los más diversos

---

<sup>39</sup> REVISTALETALIBRE concepto de mito (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 16 de julio de 2014]. Disponible en internet en: <http://revistaletalibre.blogspot.com/2010/10/el-mito-definicion.html>

<sup>40</sup> DISQUISICIONES ANTROPLÓGICAS, CARO BARAJÓ Julio – TEMPRANO Emilio concepto de mito (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 23 de octubre de 2014]. Disponible en internet en: [http://books.google.com.co/books?id=e2VRbIg7V5sC&pg=PA127&lpg=PA127&dq=El+mito+es,+pues,+un+elemento+esencial+de+la+civilizaci%C3%B3n+humana;+lejos+de+ser+una+vana+f%C3%A1bula,+es,+por+el+contrario,+una+realidad+viviente+a+la+que+no+se+deja+de+recurrir;+no+es+en+modo+alguno+una+teor%C3%ADa+abstracta+o+un+desfile+de+im%C3%A1genes,+sino+una+verdadera+codificaci%C3%B3n+de+la+religi%C3%B3n+primitiva+y+de+la+sabidur%C3%ADa+pr%C3%A1ctica&source=bl&ots=Oh1IkhDH5&sig=2VpUmzT82plkcXNYcOWJT6enKv8&hl=es&sa=X&ei=CDFJVM\\_yF8G6ggTdrIDYAw&ved=0CCqQ6AEwAw#v=onepage&q&f=false](http://books.google.com.co/books?id=e2VRbIg7V5sC&pg=PA127&lpg=PA127&dq=El+mito+es,+pues,+un+elemento+esencial+de+la+civilizaci%C3%B3n+humana;+lejos+de+ser+una+vana+f%C3%A1bula,+es,+por+el+contrario,+una+realidad+viviente+a+la+que+no+se+deja+de+recurrir;+no+es+en+modo+alguno+una+teor%C3%ADa+abstracta+o+un+desfile+de+im%C3%A1genes,+sino+una+verdadera+codificaci%C3%B3n+de+la+religi%C3%B3n+primitiva+y+de+la+sabidur%C3%ADa+pr%C3%A1ctica&source=bl&ots=Oh1IkhDH5&sig=2VpUmzT82plkcXNYcOWJT6enKv8&hl=es&sa=X&ei=CDFJVM_yF8G6ggTdrIDYAw&ved=0CCqQ6AEwAw#v=onepage&q&f=false)

<sup>41</sup> SCRIBD concepto de leyenda (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013]. Disponible en internet en: <http://es.scribd.com/doc/56588415/MITO-Y-LEYENDA-Concepto-y-Diferencias>

<sup>42</sup> CALAMEO, JARAMILLO Claudia, definición de leyenda (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 23 de octubre de 2014]. Disponible en internet en: <http://es.calameo.com/books/0009987157fbf558b5757>

textos narrativos: mito, leyenda, fábula, novela, epopeya, historia, tragedia, comedia, cine, conversación, etc.<sup>43</sup>

“El relato es la instancia que relaciona la historia narrada (o contada) con el destinatario. El único modo que tiene lector (receptor) de conocer una historia es a través de un narrador y de una narración que convierte la historia (conjunto de motivos en su lógica relación causal-temporal) en trama (conjunto de los mismos motivos en la sucesión y relación en que son presentados en la obra). Para anular la distancia entre historia y destinatario (que suele ser temporal) el relato recurre a la descripción, al diálogo, el monólogo interior, etc.”<sup>44</sup>

**Urbe.** Toda gran ciudad. En especial, la capital de un Estado cuando cuenta con muchos pobladores y cierta categoría urbanística.<sup>45</sup>

“La palabra urbe deriva en su etimología del latín “urbis” usándose en la antigua Roma, para nombrar a la civitas o ciudad desde el aspecto edilicio, pues las ciudades se erigían en vistas a un diseño circular u “orbis” demarcado por la línea del arado, trazado que tenía carácter santo y que le valió a Remo la muerte al burlarse de ello y trasponer las línea por zonas que no eran aperturas sino futuros muros.”<sup>46</sup>

**Compilación.** Obra que reúne partes o extractos de otros libros o documentos.<sup>47</sup>

“Compilación es el efecto y también la acción del verbo compilar, que deriva en su etimología del latín “compilare” con el significado de juntar o reunir lo que anteriormente se hallaba por separado. En general se usa para hablar de información sobre un mismo tema, que estando distribuida en diferentes fuentes, es reunida por un compilador, con el fin de sistematizarla, ampliarla y compararla.”<sup>48</sup>

**Indagar.** Es posible expresar la acción de investigar o de llevar a cabo la averiguación de algo. En el ámbito científico es en uno de los que más se pone en práctica la acción de indagar, ya que es a través de la misma que los científicos obtienen nuevas conclusiones sobre determinados fenómenos o bien le añaden nuevas condiciones a los ya existentes.<sup>49</sup>

---

<sup>43</sup> DELC diccionario electrónico de la literatura colombiana. Relato (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013]. Disponible en internet en: <http://ihlc.udea.edu.co/delc/index.php?tema=580&Relato>

<sup>44</sup> CONCEPTO DE RELATO Y CÓMIC, definición de relato (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 23 de octubre de 2014]. Disponible en internet en: <http://www.bligoo.com/media/users/3/182540/files/18411/comic.pdf>

<sup>45</sup> DEFINICION-DE.ES | Agnitio: en latin conocimiento. urbe [on line ] [citado el 29 abril de 2014] Disponible en internet en: <http://www.definicion-de.es/urbe-2/>

<sup>46</sup> DECONCEPTOS.COM, Concepto de urbe, (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 23 de octubre de 2014]. Disponible en internet en: <http://deconceptos.com/ciencias-sociales/urbe#ixzz3Gzme4wX3>

<sup>47</sup> WORDREFERENCE Compilación (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013]. <http://www.wordreference.com/definicion/compilaci%C3%B3n>

<sup>48</sup> DECONCEPTOS.COM, Concepto de compilación, (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 23 de octubre de 2014]. Disponible en internet en: <http://deconceptos.com/ciencias-juridicas/compilacion#ixzz3GzovrjCf>

<sup>49</sup> DEFINICION abc (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013] <http://www.definicionabc.com/general/indagar.php#ixzz32JwO3Cul>

“El Diccionario de la Lengua Española define indagar como “intentar averiguar, inquirir una cosa discurriendo o con preguntas.” Nótese cómo el significado original de la palabra hace más énfasis en la búsqueda que en la misma respuesta; en el proceso más que en el producto.”<sup>50</sup>

**Documentación.** Reunir documentos sobre un tema determinado y al tratamiento de esos documentos para su difusión precisa, exhaustiva e inmediata". La Documentación se asume como una técnica para el aprovechamiento máximo de la información. Y ello se manifiesta en la explosión del reconocimiento de la información como un recurso y un activo de toda organización. Inicialmente se consideró la Documentación como una ciencia, pero a través del reconocimiento de su utilidad para la comprensión más amplia de la realidad, ha comenzado a asumirse como una herramienta para el desarrollo de investigaciones.<sup>51</sup>

“La documentación es una disciplina científica que trata de recopilar, almacenar, analizar y difundir información contenida en documentos de distinto tipo para hacerla accesible a cualquier persona que pueda necesitarla.”<sup>52</sup>

**Diseño.** Es un proceso o labor a, proyectar, coordinar, seleccionar y organizar un conjunto de elementos para producir y crear objetos visuales destinados a comunicar mensajes específicos a grupos determinados.<sup>53</sup>

Frascara dice “el diseño es una actividad humana volitiva, una actividad abstracta que implica programar, proyectar, coordinar una larga lista de factores materiales y humanos, traducir lo invisible en visible, en definitiva comunicar.”<sup>54</sup>

Los conceptos que anteriormente están definidos nos ayudan a tener una idea más clara y un enfoque de lo que se quiere hacer con el proyecto teniendo en cuenta los aspectos culturales que se abarcaran en la compilación de leyendas y mitos de tradición rural y urbana los cuales hacen parte de nuestro municipio; esta compilación se hará a través de narración o relatos hechos por personas conocedoras del tema.

Estos conceptos complementan el conocimiento de los métodos que utilizaremos para llevar a cabo nuestro proyecto, permitiéndonos tener un acercamiento más cultural con las

---

<sup>50</sup> INDAGAR ES PREGUNTARSE, PEÑA Luis Bernardo, concepto de indagar (s.l) [on line] (s.f) [citado el 23 de octubre de 2014]. Disponible en internet en: <http://cmap.javeriana.edu.co/servlet/SBReadResourceServlet?rid=1GDRP6K14-1SJCYJ6-MG>

<sup>51</sup> VILORIA ORTIN Maria Eugenia (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013] [http://www.oocities.org/es/mariaeugeniaviloriaortin/Pregrado/Trim\\_2/www/docu/docu\\_trab1.htm](http://www.oocities.org/es/mariaeugeniaviloriaortin/Pregrado/Trim_2/www/docu/docu_trab1.htm)

<sup>52</sup> UNIVERSIDAD SAN JORGE, definición de documentación (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 23 de octubre de 2014] Disponible en: <https://es.scribd.com/doc/525236/DEFINICION-Y-ANTECEDENTES>

<sup>53</sup> FOTONOSTRA diseño (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013] <http://www.fotonostra.com/grafico/definiciondiseno.htm>

<sup>54</sup> ETIMOLOGÍA Y DEFINICIÓN DEL DISEÑO, conceptos de diseño (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 23 de octubre de 2014] Disponible en: [http://www.cesfelipeseundo.com/titulaciones/bellasartes/temarios/Diseno\\_Grafico\\_1/Qu%E9%20es%20el%20dise%C3%B1o.pdf](http://www.cesfelipeseundo.com/titulaciones/bellasartes/temarios/Diseno_Grafico_1/Qu%E9%20es%20el%20dise%C3%B1o.pdf)

personas que nos relaten su conocimientos, y luego de indagar y documentarnos de la existencia de las leyendas y mitos de tradición rural y urbana más populares de Ocaña Norte de Santander se hará el diseño y producción del libro a realizar.

Además de eso se estudiarán las costumbres, creencias y hábitos que se tiene en la comunidad Ocañera, logrando el interés por parte de las personas a no perder estas tradiciones enriquecedoras de cultura para nuestro municipio.

## 2.5 MARCO TEÓRICO

El proyecto indaga sobre los diferentes aspectos culturales que implica la compilación de leyendas y mitos de tradición rural y urbana. Los mitos y leyendas están relacionados con la historia, el origen étnico, las creencias religiosas e historias que han pasado de boca en boca y se han perpetuado a tal de convertirse en la idiosincrasia de las comunidades.

Conscientes de la importancia, la trascendencia social y las expresiones orales de los pueblos; la investigación se fundamenta en una teoría que “compila la propagación de elementos culturales desde su lugar de origen a otros sitios”<sup>55</sup>, entendida como difusionismo en el que los rasgos culturales son transferidos de una sociedad a otra; teoría que enfatiza y enriquece la tradición, narración cultural que presenta nuestro proyecto “Diseño y Producción de libro: leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña Norte de Santander”.

Acogiéndonos al modelo teórico de Elliot Smith, el difusionismo, cabe resaltar que este “rescata a las culturas como una mezcla fortuita de elementos prestados entre pueblos cercanos y distantes que se extienden mediante un sistema de difusión”<sup>56</sup>; claro ejemplo de lo que se pretende con el Diseño y Producción de libro: leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña Norte de Santander.

El difusionismo aporta que el “origen de las diferencias y semejanzas culturales no es la espontaneidad de la mente humana para inventar, sino la tendencia de los grupos sociales a imitarse entre sí”<sup>57</sup>, es por ello que en nuestros pueblos existen múltiples mitos y leyendas que de acuerdo a la idiosincrasia, costumbres de sus gentes son tomadas de diferentes formas. Además promueve un intercambio cultural, en el que el progreso se comprende mediante el contacto entre dos o más culturas.

---

<sup>55</sup> DOMÍNGUEZ IGLESIAS, Mariola, et al. Difusionismo. [En línea]. (2011). [Citado 18 de febrero del 2013]. Disponible en internet en: [http://www.google.com.co/#output=search&scient=psy-ab&q=DOM%C3%8DNGUEZ+IGLESIAS%2C+Mariola%2C+et+al.+Difusionismo.+&oq=DOM%C3%8DNGUEZ+IGLESIAS%2C+Mariola%2C+et+al.+Difusionismo.+&gs\\_l=hp.3...48.48.0.1423.1.1.0.0.0.851.851.6-1.1.0...0.0..1c.1.20.psy-ab.VOm433r0WxU&pbx=1&bav=on.2,or.r\\_qf.&bvm=bv.49405654%2Cd.dmg%2Cpv.xjs.s.en\\_US.QXiTEk6XjhM.O&fp=81ffb376a22eb955&biw=1152&bih=773](http://www.google.com.co/#output=search&scient=psy-ab&q=DOM%C3%8DNGUEZ+IGLESIAS%2C+Mariola%2C+et+al.+Difusionismo.+&oq=DOM%C3%8DNGUEZ+IGLESIAS%2C+Mariola%2C+et+al.+Difusionismo.+&gs_l=hp.3...48.48.0.1423.1.1.0.0.0.851.851.6-1.1.0...0.0..1c.1.20.psy-ab.VOm433r0WxU&pbx=1&bav=on.2,or.r_qf.&bvm=bv.49405654%2Cd.dmg%2Cpv.xjs.s.en_US.QXiTEk6XjhM.O&fp=81ffb376a22eb955&biw=1152&bih=773)

<sup>56</sup> *Ibíd.*, p.2

<sup>57</sup> *Ibíd.*, p.3

El proyecto “Diseño y Producción de libro: leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña Norte de Santander” se cimienta en la teoría de difusión y por consiguiente en los siguientes tres patrones básicos de difusión:

**Contacto directo.** Los elementos culturales de una sociedad pueden traspasar a las sociedades vecinas y a partir de ahí extenderse de forma gradual y progresiva.

**Contacto por intermediario.** La transmisión de elementos culturales sucede por la contribución de terceras partes, es decir, los mercaderes llevan consigo los rasgos culturales procedentes de su sociedad original a otras sociedades.

**Difusión por estímulo.** Se conocen elementos de otras sociedades que ayudan a la invención o el desarrollo de uno equivalente en la sociedad local.

Analizando el intercambio cultural que comprende esta investigación los autores Bernard Guerin y Yoshihiko Miyazaki proponen los rumores, chisme y leyendas urbanas como una teoría de contingencia social en la que “la función primaria de decir rumores, chismes y contar leyendas urbanas no es impartir información al escucha o aliviar su ansiedad sino más bien entretener y mantener la atención del escucha, aumentando de esta forma la solidaridad del grupo o de la red social que permite el acceso a los distintos y variados recursos que obtenemos a través de nuestras relaciones sociales”<sup>58</sup>. Actitudes que con el “Diseño y Producción de libro: leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña Norte de Santander” se quiere alcanzar. El hecho de que estas historias logren perpetuarse de forma rápida y convincente en una comunidad nos permite apoyar nuestro proyecto en la premisa que plantean los autores anteriormente mencionados; ellos presentan una “teoría de contingencia social para los rumores, las leyendas urbanas y el chisme que ilustra sus propiedades conversacionales y la manera como se mantienen estas formas comunes de conocimiento social”<sup>59</sup>.

Teniendo en cuenta que esta investigación habla de leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña, Norte de Santander, se hizo necesario mencionar el sentido antropológico del mito según el autor Juan Cruz “el mito como estructura antropológica, hunde sus raíces en lo imaginativo: se configura en forma sensible como relato o palabra a (mythós = palabra), en primer lugar, y después como pintura plástica. El mito no es una imagen-copia, lo que reproduce no es la realidad sensible dada, sino la imagen-original, pues aquello que está detrás de lo inmediatamente visible viene representado por acontecimientos (imaginados) por el hombre.”<sup>60</sup> Siendo esto un aporte a nuestra investigación, donde la

---

<sup>58</sup> GUERIN Bernard y MIYAZAKI Yoshihiko, Rumores, chisme y leyendas urbanas: una teoría de contingencia social. [En línea]. [Citado 21 de agosto del 2014]. Disponible en internet en: <http://www.redalyc.org/pdf/805/80535302.pdf>

<sup>59</sup> *Ibíd.*, p.2

<sup>60</sup> CRUZ Juan, Sentido Antropológico del mito [En línea]. [Citado 21 de agosto del 2014]. Disponible en internet en: <http://dspace.unav.es/dspace/bitstream/10171/1846/1/02.%20Juan%20Cruz%20Cruz,%20%20Universidad%20de%20Navarra,%20Sentido%20antropol%C3%B3gico%20del%20mito.pdf>

fantasía, e imaginación hacen parte de la construcción de los relatos que forman parte de una tradición que va de boca en boca y de oído en oído.

Haciendo alusión al título que encabeza esta investigación Diseño y producción de libro: leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña, Norte de Santander; los autores Armando López Valero y Eduardo Encabo Fernández en su trabajo de mitos, leyendas y cuentos: Necesidad didáctica del género narrativo se refieren al mito como “una realidad cultural extremadamente compleja y la primera manifestación de una cosa que es significativa y válida. A través de él se trata de intentar conferir una significación a la vida humana dentro de los parámetros de la realidad, verdad y significación”<sup>61</sup>, de igual manera añaden que leyenda “tiene un matiz más real, menos abstracto que el mito. Igualmente se ubica en la memoria colectiva que un pueblo o país pueda tener, constituye un mecanismo de adaptación de las narraciones a los diversos entornos culturales en que van siendo relaboradas”<sup>62</sup>. Es por ello que en nuestra investigación el género narrativo a través de sus modalidades mito y leyenda como en esta investigación logra un auge significativo puesto que las personas a través de lo que escuchan apoyadas en su imaginación y/o fantasía construyen relatos que se han venido desarrollando desde tiempos remotos y que han tomado diferentes denominaciones ya sea por el ubicación geográfica, el transcurrir del tiempo y de una generación a otra, convirtiendo la narración como fuente que ilustra la vida, una historia.

## 2.6 MARCO LEGAL

Uno de los aspectos fundamentales que se deben tener en cuenta para que la realización del proyecto termine con éxito es el legal; el conocimiento de las normas que rigen la temática que se trata, ayudará a entender en ámbito jurídico del mismo y las posibilidades que el proyecto tendrá en la sociedad. A nivel nacional existen leyes contempladas en la Constitución política de Colombia:

Ley 98 de 1993 Que en consonancia con los propósitos constitucionales dirigidos a garantizar el acceso de la colectividad a la cultura, la educación y el conocimiento, los diversos desarrollos legales, en materia de cultura, educación y promoción del libro, entre otros, procuran estimular la formación de lectores, fomentar la producción intelectual y científica, y desarrollar la actividad editorial como medio de relevante potencialidad industrial y cultural.

**Ley 397 DE 1997 Art. 12** Del patrimonio bibliográfico, hemerográfico, documental y de imágenes en movimiento. El Ministerio de Cultura y el Ministerio del Interior, a través de la Biblioteca Nacional y el Archivo General de la Nación, respectivamente, son las entidades responsables de reunir, organizar, incrementar, preservar, proteger, registrar y difundir el patrimonio bibliográfico, hemerográfico y documental de la Nación, sostenido

---

<sup>61</sup> LOPEZ VALERO Armando y ENCABO FERNÁNDEZ

<sup>62</sup> *Ibíd.*, p.2

en los diferentes soportes de información. Así mismo, las bibliotecas departamentales y regionales, y los archivos municipales, distritales y departamentales, podrán ser depositarios de su patrimonio bibliográfico, hemerográfico y documental.

**Ley 397 DE 1997 Art. 60.** Consejos departamentales, distritales y municipales de cultura. Son las instancias de concertación entre el estado y la sociedad civil encargadas de liderar y asesorar a los gobiernos departamentales, distritales y municipales y de los territorios indígenas en la formulación y ejecución de las políticas y la planificación de los procesos culturales.

De igual forma para el municipio de Ocaña, Norte de Santander se conformó mediante el decreto 129 de 2008 el consejo municipal de cultura de la ciudad.

**Ley 1185 DE 2008 Art. 4** Integración del patrimonio cultural de la nación. El patrimonio cultural de la nación está constituido por todos los bienes materiales, las manifestaciones inmateriales, los productos y las representaciones de la cultura que son expresión de la nacionalidad colombiana, tales como la lengua castellana, las lenguas y dialectos de las comunidades indígenas, negras y creoles, la tradición, el conocimiento ancestral, el paisaje cultural, las costumbres y los hábitos, así como los bienes materiales de naturaleza mueble e inmueble a los que se les atribuye, entre otros, especial interés histórico, artístico, científico, estético o simbólico en ámbitos como el plástico, arquitectónico, urbano, arqueológico, lingüístico, sonoro, musical, audiovisual, fílmico, testimonial, documental, literario, bibliográfico, museológico o antropológico.

Así mismo es de vital importancia para la protección de los contenidos plasmados en nuestro proyecto la **ley 23 de 1982 Art. 1** Los autores de obras literarias, científicas y artísticas gozarán de protección para sus obras en la forma prescrita por la presente Ley y, en cuanto fuere compatible con ella, por el derecho común. También protege esta Ley a los intérpretes o ejecutantes, a los productores de programas y a los organismos de radiodifusión, en sus derechos conexos a los del autor.

### **3. DISEÑO METODOLÓGICO**

#### **3.1 TIPO DE INVESTIGACIÓN**

Enfoque: Cualitativo

La investigación fue de enfoque cualitativo debido a que los objetivos estaban encaminados a obtener información con el propósito de explorar las tradiciones orales y describir la realidad tal como la experimentan los protagonistas.

Tipo de investigación: Fenomenológica

Basados en el enfoque y en el desarrollo de la investigación, el tipo de investigación es de carácter fenomenológico porque se entendió y explicó el fenómeno tal y como lo percibe el hombre a través de la percepción y la opinión.

De acuerdo con la finalidad la investigación es básica, se comprendieron fenómenos y no se solucionaron problemas; su alcance fue transversal debido a que se realizó en tiempo específico; de igual forma la investigación fue de carácter microsociológica, el cual permitió realizar el estudio a un grupo pequeño de la población rural y urbana del municipio de Ocaña.

Como se explicó anteriormente la profundidad de la investigación es fenomenológica; con relación a las fuentes que se abordaron en el proyecto fueron mixtas, debido a la naturaleza de la investigación el lugar donde se desarrolló fue de campo porque se realizó a en un ambiente externo.

#### **3.2 POBLACIÓN**

La población que se estudió oscila entre los 40 a 78 años de edad, La población estuvo conformada por personas reconocidas por su gran conocimiento público en relatos que contribuyen a enriquecer la tradición oral del municipio, además deben ser personas con amplio acervo cultural y con buen manejo en su oratoria.

#### **3.3 TÉCNICA DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN**

La técnica que se utilizó para recoger información en esta investigación fue la entrevista no estructurada, debido a que es una de las formas de comunicación interpersonal establecida entre el investigador y las personas voluntarias que dieron a conocer las leyendas y mitos de tradición rural y urbana que son de su conocimiento, obteniendo respuestas verbales.

#### **3.4 ANÁLISIS DE INFORMACIÓN**

Partiendo del enfoque cualitativo la información que se obtuvo a través de las entrevistas, se seleccionó, analizó, e interpretó mediante el análisis sistemático del contenido de las entrevistas realizadas a las personas con conocimiento del género narrativo en sus modalidades de leyenda y mito.

Dicho análisis partió de la clasificación de los relatos obtenidos de la zona rural y posteriormente urbana.

#### **4. PRESENTACIÓN DE RESULTADOS**

Para desarrollar el diseño y producción del libro de leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña, Norte de Santander se contactaron personas residentes en el municipio de Ocaña, dichos personajes son conocidos como referentes por sus conocimientos de la tradición histórica y cultural de la región. En cuanto a lo rural se seleccionaron los corregimientos de: Pueblo Nuevo, Aguas Claras, Ermita, Las Liscas, Venadillo y Agua de la Virgen para obtener información que llevara a explorar las tradiciones orales de cada uno; fue entonces que a través de algunos de los presidentes de juntas de acción comunal (JAC) de las veredas de estos corregimientos se pudo acceder a personas que en su mayoría se dedican a la agricultura y tienen amplio conocimiento del género narrativo en sus modalidades leyenda y mito y fueron el apoyo de la investigación.

En la compilación de relatos de tradición rural y urbana narradores con edades entre los 40 y 78 años fueron quienes aportaron información que permitió conocer las tradiciones orales y describir su realidad tal como la han experimentado, dicha indagación se logró mediante la entrevista no estructurada gracias a que es una de las formas de comunicación interpersonal entre el investigador y las personas con conocimiento de leyendas y mitos de tradición rural y urbana que es el enfoque que tiene nuestro proyecto.

21 relatos de leyendas y mitos tanto rurales como urbanos son los que se encuentran plasmados en el libro leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña, Norte de Santander.

Para cada una de las 13 personas narradoras orales que ayudaron a la compilación de los relatos para el desarrollo del libro de leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña Norte de Santander se realizaron perfiles informativos.

#### **4.1 DISEÑO Y PRODUCCIÓN DE LIBRO: LEYENDAS Y MITOS DE TRADICIÓN RURAL Y URBANA DE OCAÑA NORTE DE SANTANDER**

##### **Presentación.**

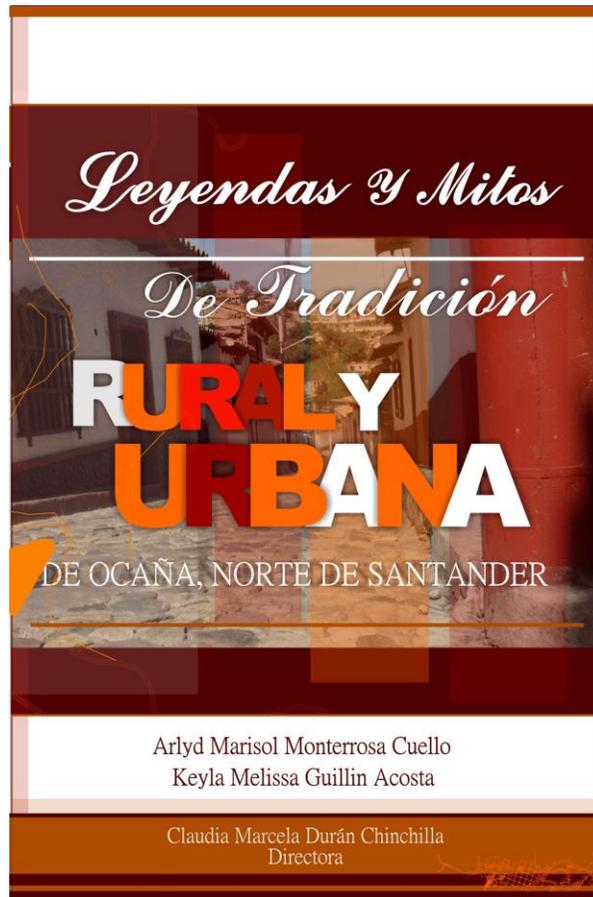
Se optó por un tamaño que fuese lo más ligero posible para darle comodidad al lector.

Tamaño media carta 14 cm x 21,5 cm.

Páginas 75 en propalcote 115 g.

Cubierta en propalcote 300 g.

**Figura 1.** Presentación



**Fuente.** Autoras del proyecto

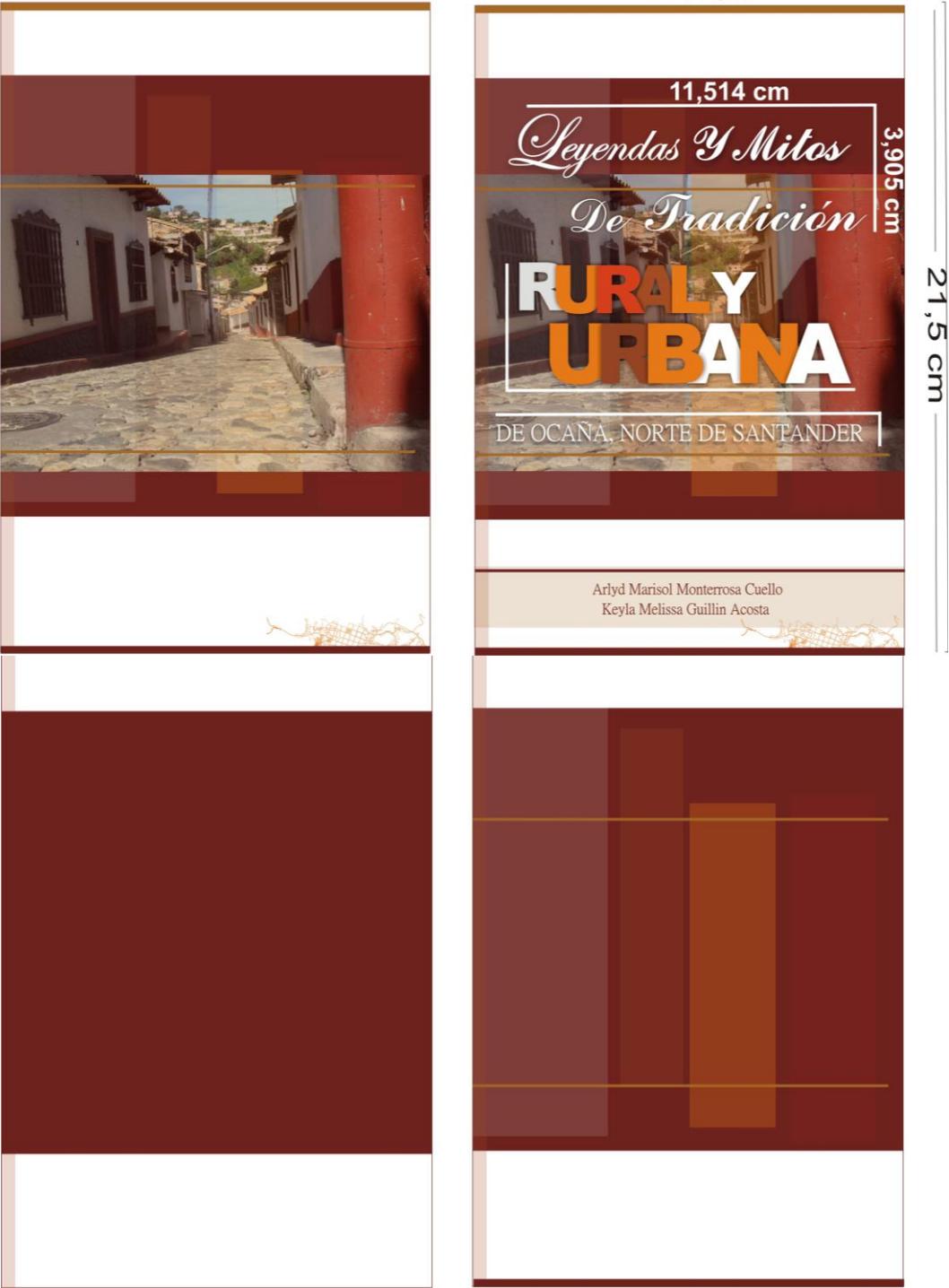
### **Estructura externa**

#### **Cubiertas**

**Cubierta frontal o portada.** Se compone del título: Leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña, Norte de Santander, tiene de fondo una fotografía de una de las calles de mayor trascendencia histórica del municipio de Ocaña como lo es la “calle el embudo” y los nombres de las autoras. Además en la parte inferior derecha tiene un esbozo de una parte del mapa de la zona rural del municipio de Ocaña.

De forma detallada la imagen muestra el proceso de diseño para realizar la portada.

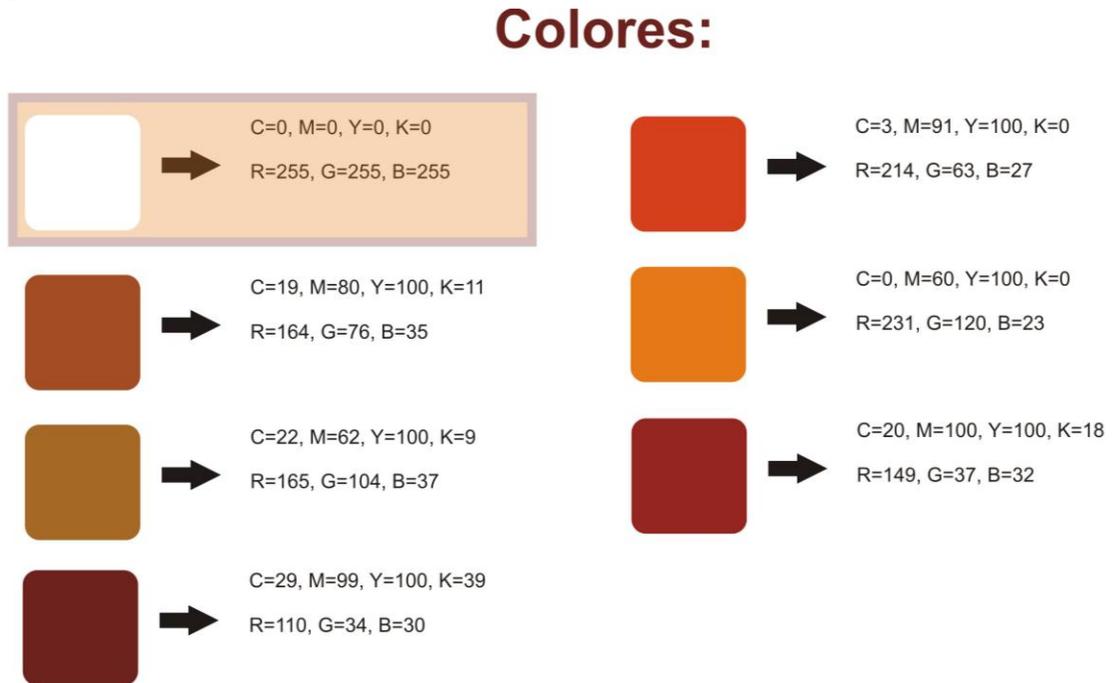
Figura 2. Portada



Fuente. Autoras del proyecto

**Colores.** La gama cromática de los colores empleados en el diseño del libro se centra en los denominados colores cálidos gracias a que aportan un estilo atractivo y serio para la vista del lector.

**Figura 3.** Colores



**Fuente.** Autoras del proyecto

La primera parte del título: Leyendas y mitos de tradición se escribe en una superficie modular de 11,514 cm x 3,905cm, se encuentra escrito con la fuente tipográfica **Comercial script bt** para darle al diseño un toque elegante y contemporáneo.

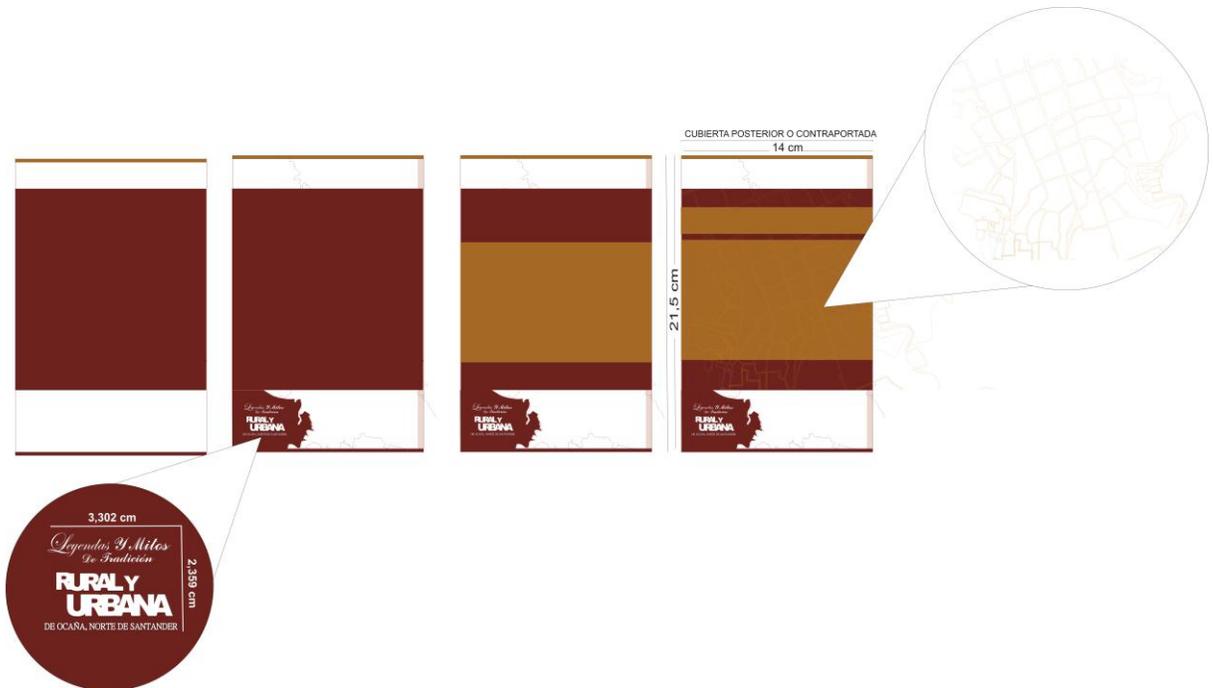
La segunda parte del título: Rural y urbana se escribe en una superficie modular de 11,326 cm x 4,305 cm, se encuentra escrita con la fuente tipográfica **Arial Black** para darle al diseño un toque fresco y moderno.

La tercera parte del título: De Ocaña, Norte de Santander se escribe en una superficie modular de 12,164 cm x 0,76 cm, se encuentra escrita con una fuente tipográfica **PMingLiU** para hacer el diseño atractivo e identificable.

### Cubierta posterior o contraportada

Esta comprende en su diseño el contorno del mapa del municipio de Ocaña y de manera discreta aparece el casco urbano con su morfología de manzana que conforman el municipio ocupando todo el espacio; además tiene el título de la obra: leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña, Norte de Santander escrito en una superficie modular de 3,302 cm x 2,359 cm en la parte inferior izquierda.

**Figura 4.** Proceso diseño contraportada



**Fuente.** Autoras del proyecto

Figura 5. Contraportada

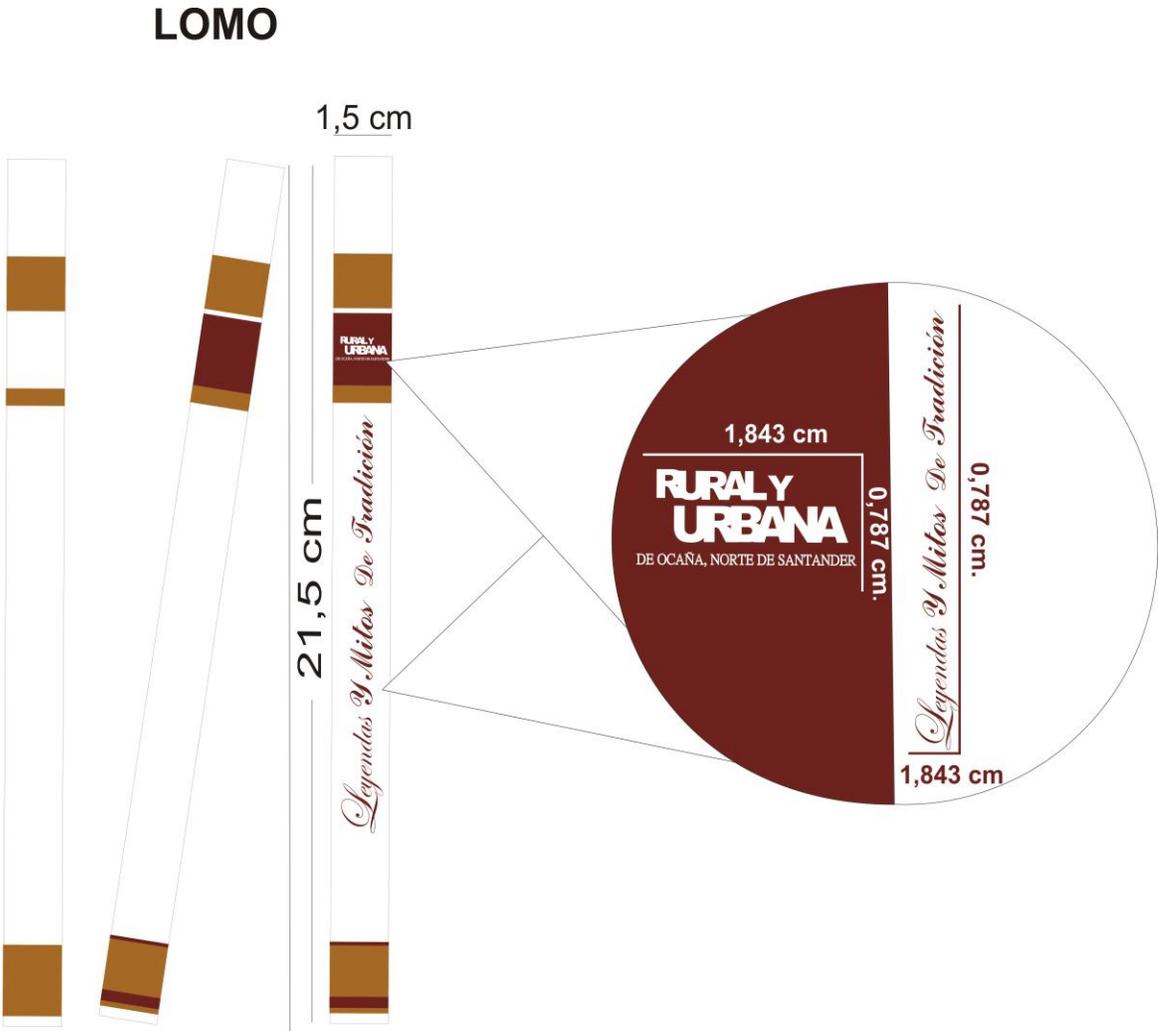


Fuente. Autoras del proyecto

**Lomo.** Lleva el título: Leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Ocaña.

La primera parte del título: Leyendas y mitos de tradición se escribe en una superficie modular de 1,432 cm x 13,915 cm, la segunda y tercera: Rural y urbana de Ocaña, Norte de Santander en 1,843 cm x 0,787 cm.

**Figura 6.** Lomo



**Fuente.** Autoras del proyecto

**Solapas.** En ella van información de las autoras. Se compone de 2 solapas una para cada autora, el diseño está compuesto por una fotografía de las escritoras del libro sobre un recuadro de medidas 5,454 cm x 7,125 cm, acompañado de un cuadro de texto de 11 cm x 4 cm. El nombre escrito con las medidas de 8,144 cm x 0,566 cm.

**Figura 7.** Solapa

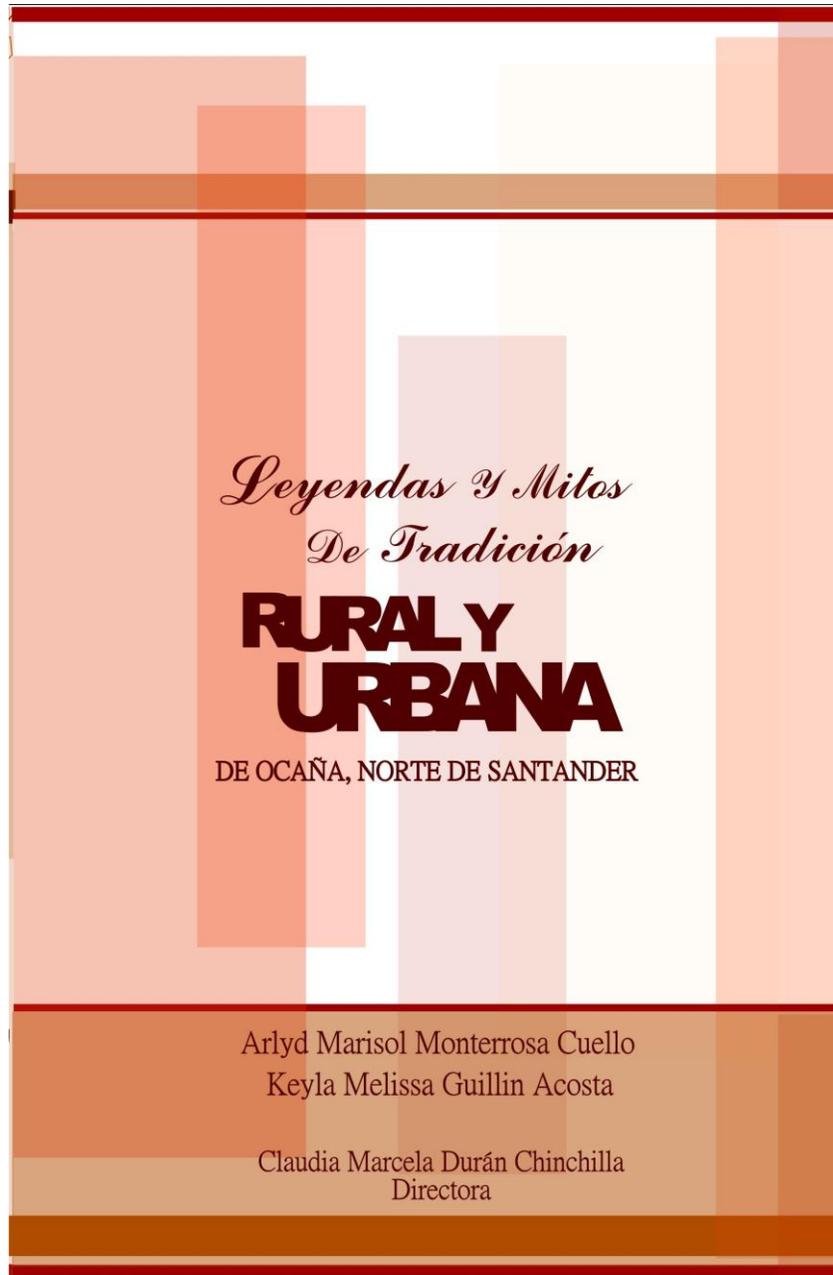


**Fuente.** Autoras del proyecto

## Estructura interna

**Contraportada interior.** En ella figura el título de la obra y nombres de las autoras a un solo color como se aprecia en la imagen. El diseño de la página se compone de 4 franjas de forma vertical y 2 horizontales en colores de la gama cromática de colores cálidos.

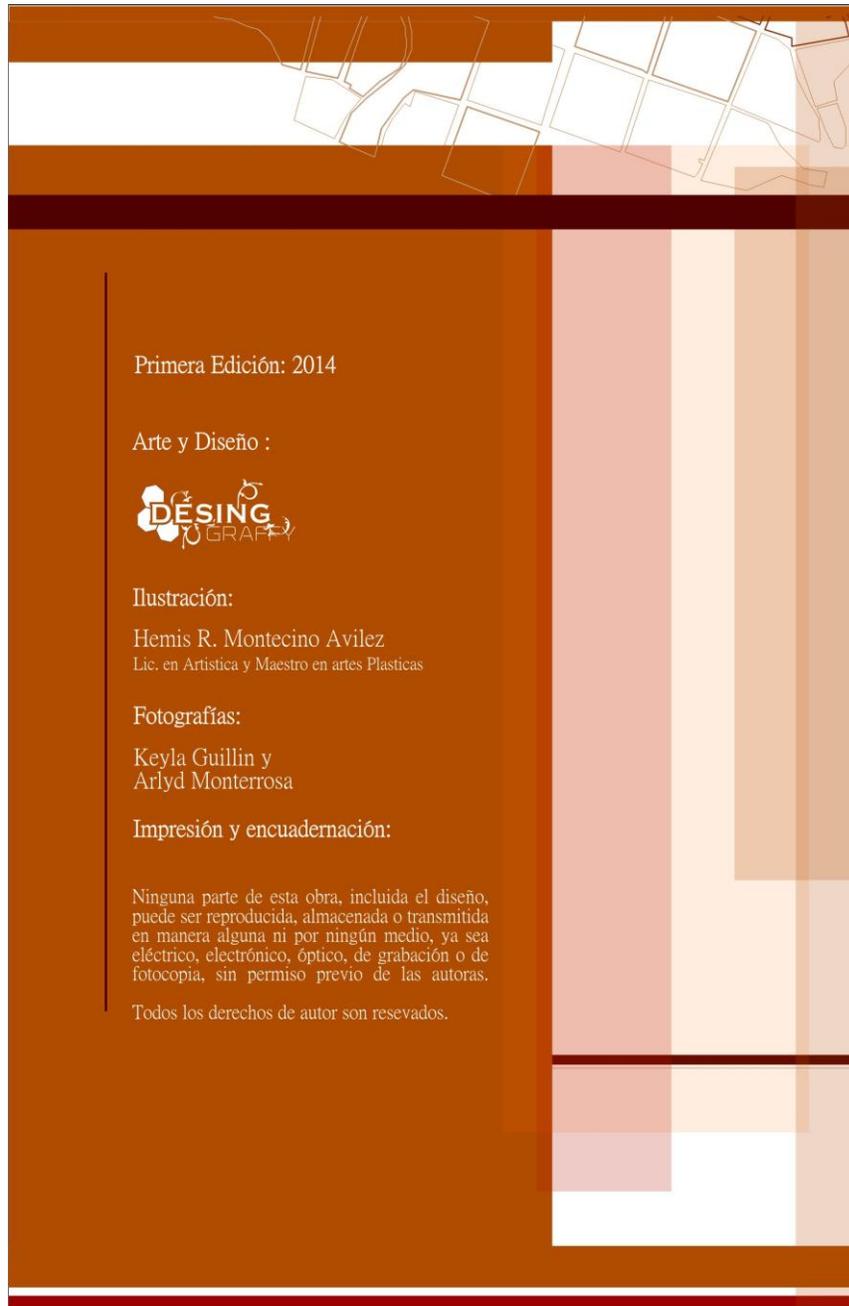
**Figura 8.** Contraportada Interior



**Fuente.** Autoras del proyecto

**Página de créditos.** Se encuentra ubicada al reverso de la contraportada interior, en ella va la información de los créditos del libro ubicado en la parte izquierda de la página, su diseño se compone de un fragmento de la morfología de manzana del centro del municipio de Ocaña en la parte superior derecha.

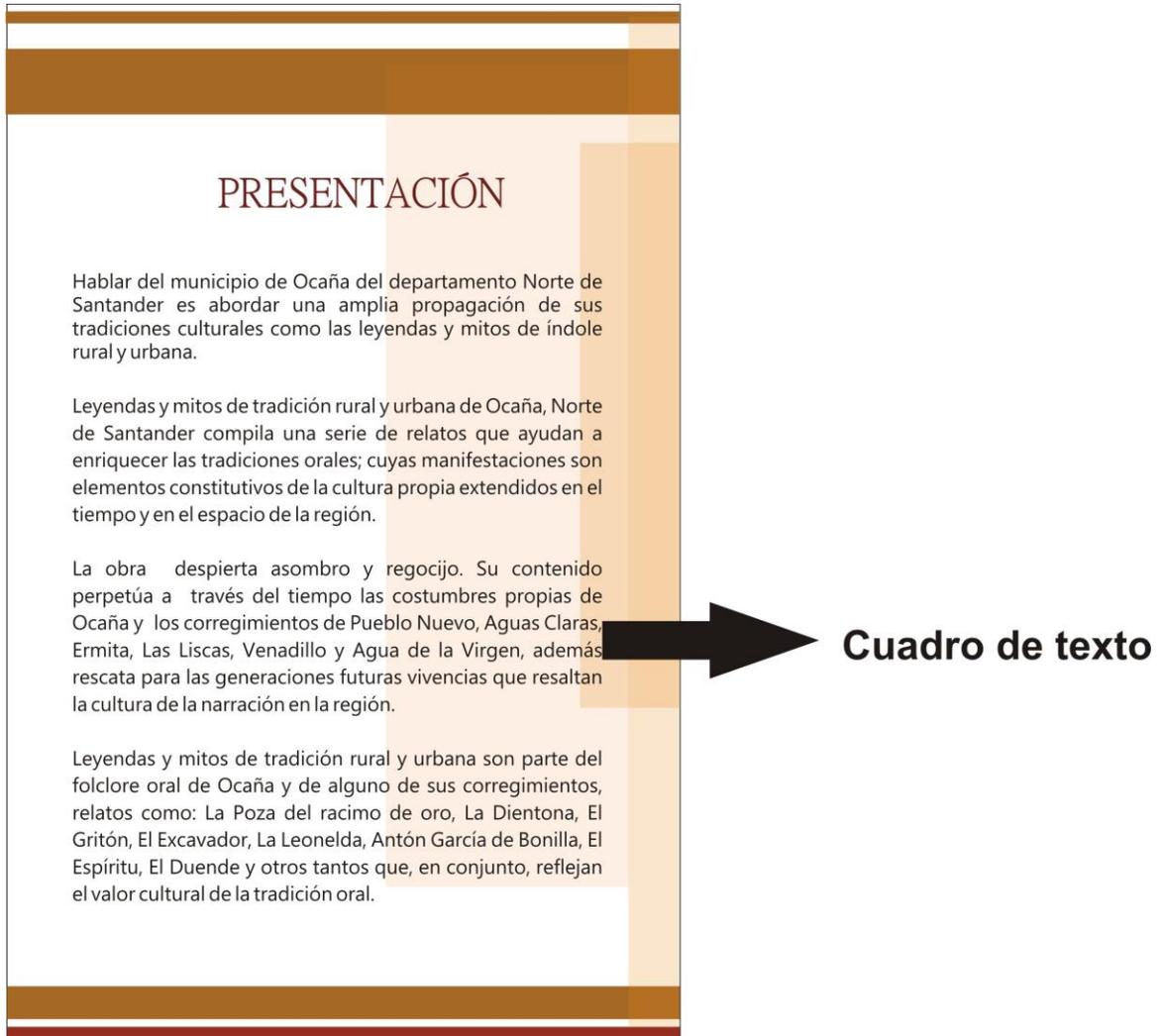
**Figura 9.** Página de créditos



**Fuente.** Autoras del proyecto

**Presentación.** Costa de un escrito en una caja de texto de medidas 11,007 cm x 14,853 cm. El diseño de página se describe más adelante.

**Figura 10.** Presentación



**Fuente.** Autoras del proyecto

**Índice.** Da paso al contenido propiamente dicho.

El libro se compone de 5 secciones que llevan los siguientes nombres: Leyendas rurales, mitos rurales, leyendas urbanas, mitos urbanos y narradores orales.

La página de las 5 secciones se compone de una fotografía con estilo monocromático, el diseño consta de cuatro franjas horizontales con medidas 14 cm x 0,6 cm, 14 cm x 4,241 cm, las franjas de menor grosor manejan las medidas 14 cm x 0,251 cm.

La fuente tipográfica es **Arial Black** que aporta un estilo contemporáneo en la composición del libro.

**Figura 11.** Índice

<b>ÍNDICE</b>	
<b>LEYENDAS RURALES</b>	
LA DIENTONA	06
LA POZA DEL RACIMO DE ORO	08
LA APARICIÓN DE SAN DIEGO	10
LA FUENTE DE VIDA	12
LA MULA DEL GENERAL TOVAR	15
<b>MITOS RURALES</b>	
EL GRITÓN	18
EL EXCAVADOR	20
POZO BRAVO	22
EL TESORO DESAPARECIDO	24
LOS INVOCADORES DE ÁNIMAS	26
<b>LEYENDAS URBANAS</b>	
LA LEONELDA	29
ANTÓN GARCÍA DE BONILLA	32
EL PADRE BUCETA	35
LA LUZ CORREDORA	37
EL CAÑÓN DEL CAPITÁN IBÁÑEZ	39
LA VIDENTE	41
LA ENFERMERA MÉDIUM	44
<b>MITOS URBANOS</b>	
EL ESPÍRITU	48
EL DUENDE	50
LA MONA	54
EL RECIBIMIENTO DEL MÁS ALLÁ	57
<b>NARRADORES ORALES</b>	

**Fuente.** Autoras del proyecto

**Secciones.** La primera sección comprende 5 relatos de leyendas rurales, cada uno con su respectiva ilustración. El diseño se compone de una fotografía con estilo monocromático en plano general de la Capilla San Juan Eudes del corregimiento de Aguas Claras municipio de Ocaña. El título de la sección: Leyendas rurales está escrito en una superficie modular de 10,035 cm x 2,949 cm.

**Nota:** El diseño de las ilustraciones se describe más adelante.



La segunda sección comprende 5 relatos de mitos rurales, cada uno con su respectiva ilustración. El diseño se compone de una fotografía con estilo monocromático en plano general de la Capilla San Juan Eudes del corregimiento de Aguas Claras municipio de Ocaña. El título de la sección: Mitos rurales está escrito en una superficie modular de 10,07 cm x 2, 869 cm.



La tercera sección comprende 7 relatos de leyendas urbanas, cada uno con su respectiva ilustración. El diseño se compone de una fotografía con estilo monocromático de la “calle el embudo del municipio de Ocaña, Norte de Santander. El título de la sección: Leyendas urbanas está escrito en una superficie modular de 10,411 cm x 2,918 cm.



La cuarta sección comprende 4 relatos de mitos urbanos, cada uno con su respectiva ilustración. El diseño se compone de una fotografía con estilo monocromático en plano general en la que se aprecia parte de la “calle el embudo del municipio de Ocaña, Norte de Santander. El título de la sección: Mitos urbanos está escrito en una superficie modular de 10,922 cm x 2,963 cm.



La quinta sección: Narradores orales, su diseño se compone de una fotografía con estilo monocromático en plano general de la “calle el embudo del municipio de Ocaña, Norte de Santander. El título de la sección: Narradores orales está escrito en una superficie modular de 3,087 cm x 9,476 cm. En esta parte se plasma la información de trece personas que hicieron posible la compilación de relatos para realizar el libro.

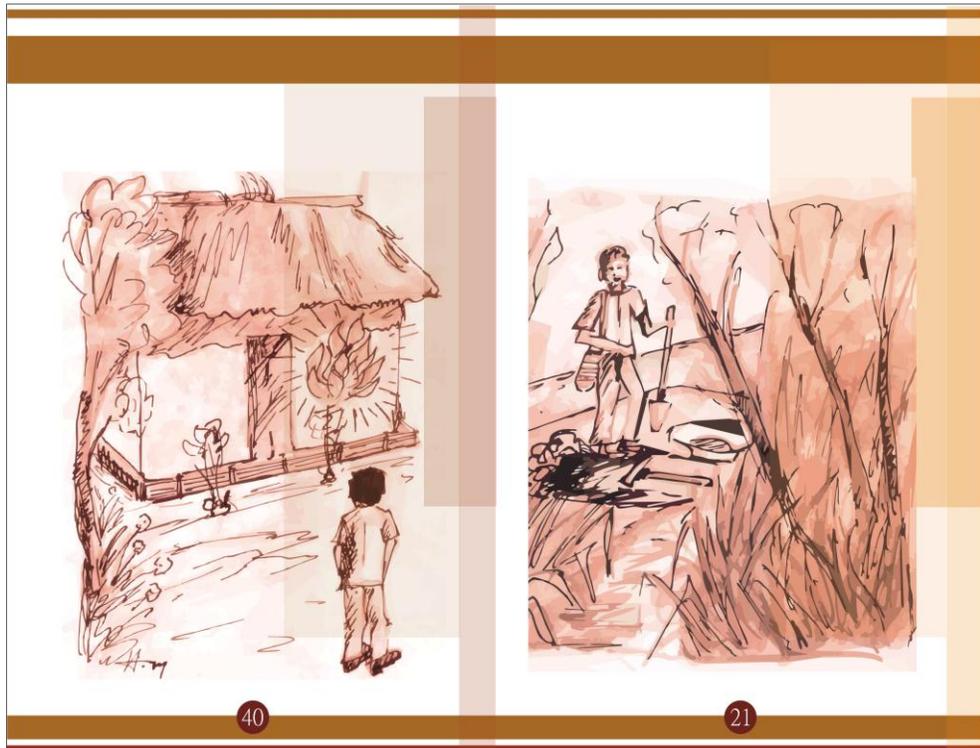


## Ilustraciones.

Son 21 dibujos para cada relato elaborados primeramente a mano empleando la técnica de plumilla, luego digitalizados y vectorizados a un tono, ocupando un espacio de 11,115 cm x 14,164 cm de la superficie de la página.

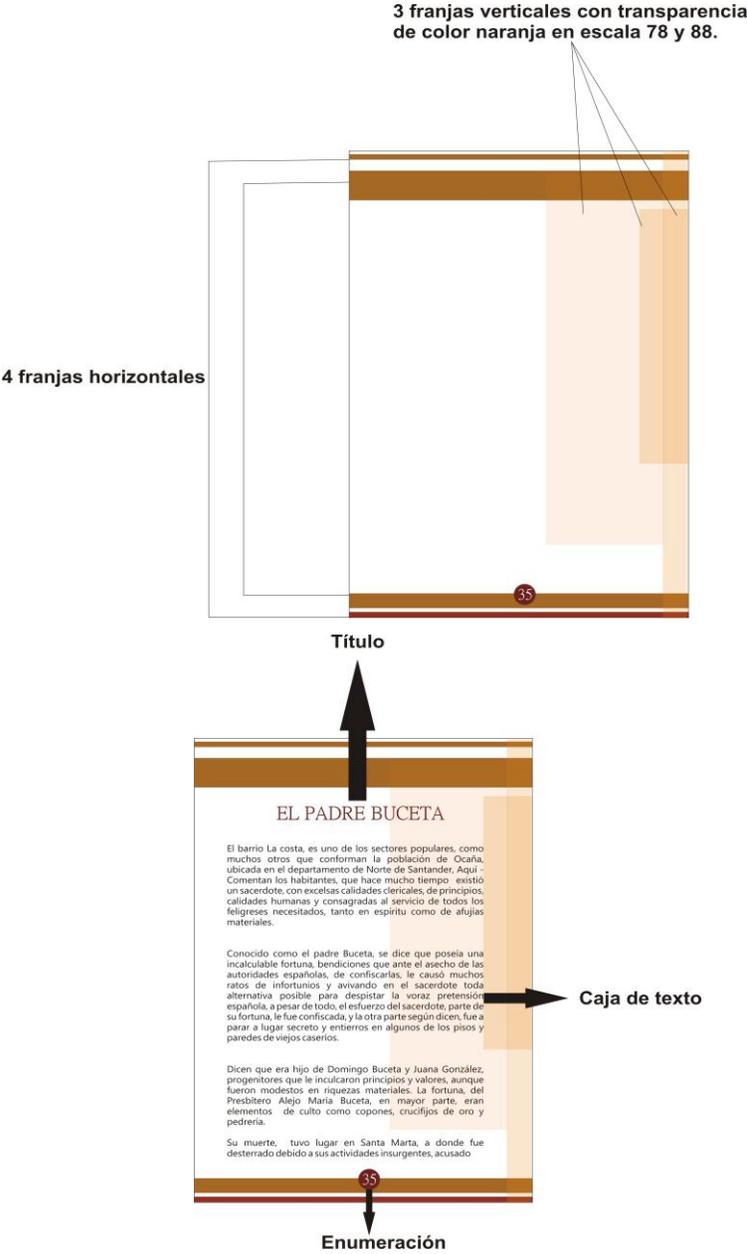


## Ilustraciones digitalizadas



**Diseño de páginas.** Se compone de cuatro franjas horizontales y tres verticales, las primeras manejan las medidas de 14 cm x 1,366 cm, 14 cm x 0,683 cm, las franjas de menor grosor manejan las medidas de 14 cm x 0,251 cm; las segundas de 5,045 cm x 17,101 cm, 2,081 cm x 11,736 cm y 1,04 cm x 21,0 cm con una transparencia de color naranja en escala 78 y 88.

**Figura 12.** Diseño de Paginas



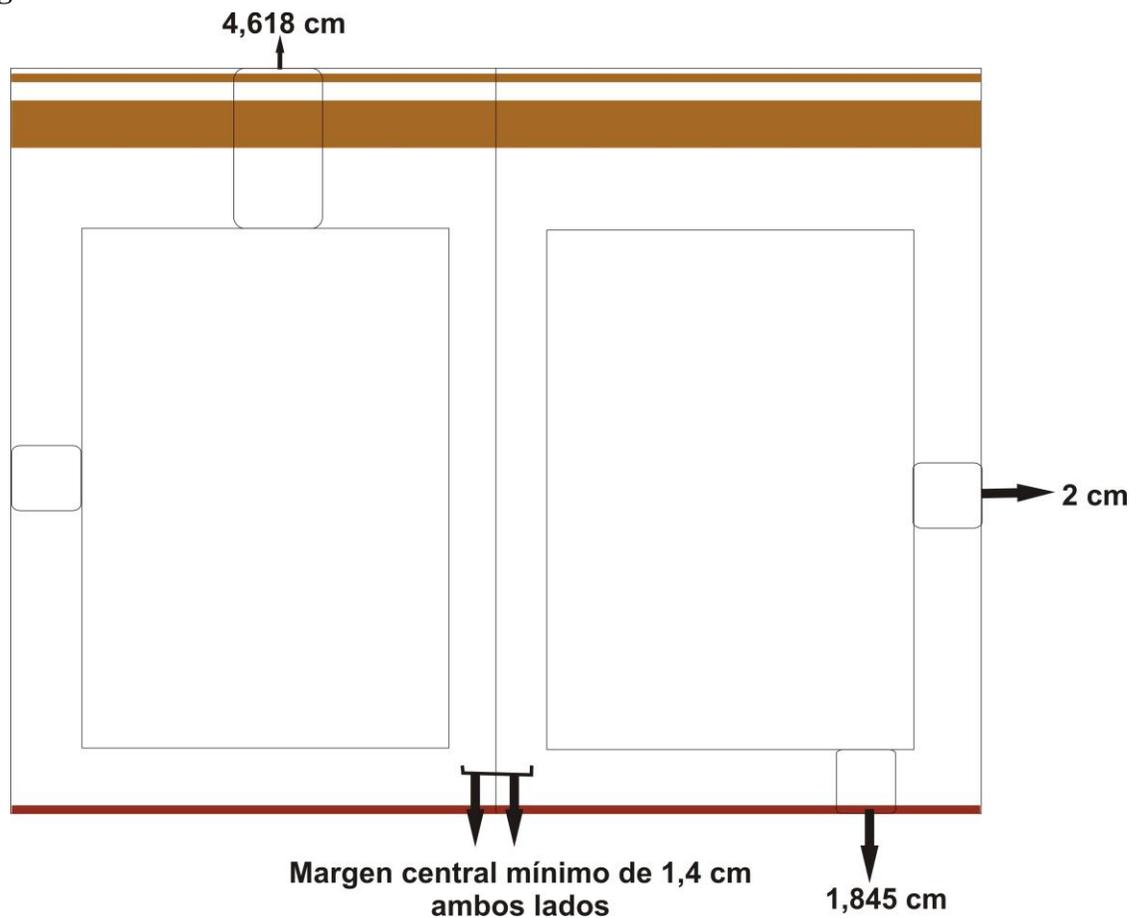
**Fuente.** Autoras del Proyecto

Posee una caja de texto de medidas 11,007 cm x 14,853 cm. Los títulos son centrados en mayúsculas con fuente tipográfica **PMingLiU 24**, para el cuerpo es **Ebrima 12**; sus colores pertenecen a la gama cromática del diseño en general y finalmente tiene una enumeración centrada en pie de página.

Para la división del espacio el margen central es de 1,4 cm ambos lados, margen derecho e izquierdo de 2 cm, superior de 4,618 cm e inferior de 1,845 cm.

La imagen recrea con mayor precisión.

**Figura 13.** Medidas



**Fuente.** Autoras del Proyecto

## 5. CONCLUSIÓN

El proyecto “Diseño y Producción de Libro: Leyendas y Mitos de Tradición Rural y Urbana de Ocaña N. de S” es el producto de la narración y compilación de leyendas y mitos de tradición rural y urbana en el que convergen un universo de saberes, formas de entender y ver el mundo, valores, diversidad y riqueza cultural de nuestra región.

Esta investigación está fundamentada en darle voz a quienes no han tenido la oportunidad de expresar sus relatos, rescatando la memoria histórica a través de la transmisión oral que de generación en generación nos ilustra historias de vida, plasmadas de experiencia y enseñanza.

La narración de leyendas y mitos son expresiones culturales de la oralidad que han ido desapareciendo al paso del tiempo y por lo cual es primordial coadyuvar en el rescate, divulgación y preservación.

Una de las riquezas exuberante de nuestro municipio se cimienta en la propagación de sus tradiciones culturales como las leyendas y mitos de índole rural y urbano por ello se hizo necesario la creación del libro: Leyendas y Mitos de Tradición Rural y Urbana de Ocaña N. de S. que los documente y divulgue.

## **6. RECOMENDACIÓN**

Este proyecto es un elemento de motivación para que los colegios, universidades, organizaciones y público general coadyuven en la preservación y divulgación de nuestras expresiones culturales de la oralidad como son la narración de leyendas y mitos de tradición rural y urbana; realizando actividades que eviten la inminente amenaza de destrucción del patrimonio cultural inmaterial con la creación de espacios de saberes tradicionales.

## BIBLIOGRAFÍA

ARROYO FURPHYS Dabbah. Recuentos Urbanos Antología de Cuento Breve, México, 2008.

AUSTIN MILLÁN Tomás R. Para comprender el concepto de Cultura, Desarrollo, Universidad Arturo Prat, Sede Victoria, Chile. p.4

BAQUERO Álvaro - DE LA HOZ Ada. Cultura y tradición oral en el caribe colombiano, Universidad del Norte Barranquilla, 2010. p.6

BIBLIOTECA NACIONAL DEL PERÚ. Tradiciones orales de Huancavelica relatos del primer concurso de recopilación de tradiciones orales, p.5

BRYER Elizabeth, SIMONS Johanna, OAKLEY Irene. Leyendas urbanas de origen hispanoamericano en Melbourne, 2008.

CABALLERO LÓPEZ José Antonio, Desde el Mito a la Historia, Universidad de la Rioja.

CHÁVEZ Margarita. Mercado consumo y patrimonialización, Agentes sociales y expansión de las industrias culturales en Colombia, Instituto colombiano de antropología e historia, 2012. p.5

CIVALLERO Edgardo. Revista Tradición oral. 2009. p.6

CORPORACIÓN UNIVERSITARIA MINUTO DE DIOS. Construyendo significación en el municipio de Tocancipá a través de la tradición oral, , 2008. p.4

DORSON Richard. Leyendas, urbanas, 1968.

GARCÍA Almudena La memoria en la tradición cultural, Universidad Complutense, 2008. p.8

GARCÍA DE CEBALLOS María. Conozcamos leyendas autóctonas y mejoremos la ortografía, universidad de Pamplona, 2007.

GÓMEZ Adolfo. El lenguaje oral de la tradición constructiva de Colima, 2008. p.5

HOHNE Evelin Recopilación de historias, leyendas y poemas, p.8

LÓPEZ José. Un libro llamado deseo, 2008. p.12

MARTÍNEZ Laura F. Proyecto Colaborativo Leyendas de mi país, Escuela de Recuperación 2010-2011. p.9

PALACIOS ECHEVERRY Mónica, Revista habladorías Universidad Autónoma, 2008. p.8

RAMÍREZ Patricia. La ciudad y los nuevos procesos urbanos, p.9

RENDÓN C., Blanca Nubia. Guía práctica para la de una gestión OPV. Universidad Nacional Sede Medellín, p.7

SUAREZ REYES Felix. “Etnoeducación: tradición oral y habla en el pacífico colombiano, Universidad del pacífico, 2010. p.8

TOMAS hijo Libro negreo de las leyendas urbanas, 2009. p.5

TORRES CARRILLO Alfonso. Estudios sobre pobladores urbanos en Colombia, 2012.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA. Los estudios sobre “La tradición oral de la Rioja”, reflexiones críticas y perspectivas de futuro, España, 2010. p.6

UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PEREIRA. Diseño de una cartilla que permita mejorar el proceso enseñanza aprendizaje en el área de lengua castellana de los niños y niñas del grado primero de la institución educativa núcleo escolar rural sede la itálica del municipio de quinchia Risaralda,. p.7

VASINA Jan. Aplicación del método histórico a las fuentes orales. p.6

## REFERENCIAS DOCUMENTALES ELECTRÓNICAS

DOMÍNGUEZ IGLESIAS, Mariola, et al. Difusionismo. [En línea]. (2011). [Citado 18 de febrero del 2013]. Disponible en internet en: [http://www.google.com.co/#output=search&scient=psy-ab&q=DOM%C3%8DNGUEZ+IGLESIAS%2C+Mariola%2C+et+al.+Difusionismo.+&oq=DOM%C3%8DNGUEZ+IGLESIAS%2C+Mariola%2C+et+al.+Difusionismo.+&gs\\_l=hp.3...48.48.0.1423.1.1.0.0.0.851.851.6-1.1.0...0.0..1c.1.20.psy-ab.VOm43r0WxU&pbx=1&bav=on.2,or.r\\_qf.&bvm=bv.49405654%2Cd.dmg%2Cpv.xjs.s.en\\_US.QXiTEk6XjhM.O&fp=81ffb376a22eb955&biw=1152&bih=773](http://www.google.com.co/#output=search&scient=psy-ab&q=DOM%C3%8DNGUEZ+IGLESIAS%2C+Mariola%2C+et+al.+Difusionismo.+&oq=DOM%C3%8DNGUEZ+IGLESIAS%2C+Mariola%2C+et+al.+Difusionismo.+&gs_l=hp.3...48.48.0.1423.1.1.0.0.0.851.851.6-1.1.0...0.0..1c.1.20.psy-ab.VOm43r0WxU&pbx=1&bav=on.2,or.r_qf.&bvm=bv.49405654%2Cd.dmg%2Cpv.xjs.s.en_US.QXiTEk6XjhM.O&fp=81ffb376a22eb955&biw=1152&bih=773)

OCANA-NORTEDESANTANDER. Relato (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013]. Disponible en internet en: <http://www.ocana-nortedesantander.gov.co/nuestromunicipio.shtml>

PUEBLOSPATRIMONIODECOLOMBIA.TRAVEL Historias por contar en Playa de Belén, Norte de Santander. (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013]. Disponible en internet en: <http://www.pueblospatrimoniodecolombia.travel/la-playa-de-belen-norte-de-santander/historias-por-contar-en-la-playa-de-belen>

PUEBLOSPATRIMONIODECOLOMBIA.TRAVEL Tradiciones orales, la Tradición oral y la reconstrucción histórica. (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013]. Disponible en internet en: <http://www.pueblospatrimoniodecolombia.travel/tradiciones-orales/la-tradicion-oral-y-la-reconstruccion-historica>

ACADEMIADEHISTORIAOCAÑA. (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013]. Disponible en internet en: <http://academiaocana.blogspot.com/2011/09/leyendas-de-ocana.html>

SANTANA MARTE Ruth Esther, Leyenda Rural. [on line ] [citado el 29 abril de 2014] Disponible en internet en: <http://www.bubok.es/libros/5994/leyenda-rural>

DELC diccionario electrónico de la literatura colombiana. Relato (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013]. Disponible en internet en: <http://ihlc.udea.edu.co/delc/index.php?tema=580&/Relato>

DEFINICION-DE.ES | Agnitio: en latin conocimiento. urbe [on line ] [citado el 29 abril de 2014] Disponible en internet en: <http://www.definicion-de.es/urbe-2/>

WORDREFERENCE Compilación (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013]. <http://www.wordreference.com/definicion/compilaci%C3%B3n>

DEFINICION abc (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013] <http://www.definicionabc.com/general/indagar.php#ixzz32JwO3Cul>

VILORIA ORTIN Maria Eugenia (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013] [http://www.oocities.org/es/mariaeugeniaviloriaortin/Pregrado/Trim\\_2/www/docu/docu\\_tra\\_b1.htm](http://www.oocities.org/es/mariaeugeniaviloriaortin/Pregrado/Trim_2/www/docu/docu_tra_b1.htm)

FOTONOSTRA diseño (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 17 de julio de 2013] <http://www.fotonostra.com/grafico/definiciondiseno.htm>

UNIVERSIDAD SERGIO ARBOLEDA, COLLAZOS Rossanna concepto de tradición oral(s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 22 de octubre de 2014] <http://www.usergioarboleda.edu.co/arbolea/tradicion-oral-folclor.htm>

ZENTOLOS, Leyendas Rurales, Lughnasad (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 23 de octubre de 2014] <http://www.zentolos.com/?p=6547>

DISQUISICIONES ANTROPLÓGICAS, CARO BARAJO Julio – TEMPRANO Emilio concepto de mito (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 23 de octubre de 2014]. Disponible en internet en: [http://books.google.com.co/books?id=e2VRbIg7V5sC&pg=PA127&lpg=PA127&dq=El+mito+es,+pues,+un+elemento+esencial+de+la+civilizaci%C3%B3n+humana;+lejos+de+ser+una+vana+f%C3%A1bula,+es,+por+el+contrario,+una+realidad+viviente+a+la+que+no+se+deja+de+recurrir;+no+es+en+modo+alguno+una+teor%C3%ADa+abstracta+o+un+de+sfile+de+im%C3%A1genes,+sino+una+verdadera+codificaci%C3%B3n+de+la+religi%C3%B3n+primitiva+y+de+la+sabidur%C3%ADa+pr%C3%A1ctica&source=bl&ots=Oh1IkhdhH5&sig=2VpUmzT82pIkcXNYcOWJT6enKv8&hl=es&sa=X&ei=CDFJVM\\_yF8G6ggTdrIDYAw&ved=0CCcQ6AEwAw#v=onepage&q&f=false](http://books.google.com.co/books?id=e2VRbIg7V5sC&pg=PA127&lpg=PA127&dq=El+mito+es,+pues,+un+elemento+esencial+de+la+civilizaci%C3%B3n+humana;+lejos+de+ser+una+vana+f%C3%A1bula,+es,+por+el+contrario,+una+realidad+viviente+a+la+que+no+se+deja+de+recurrir;+no+es+en+modo+alguno+una+teor%C3%ADa+abstracta+o+un+de+sfile+de+im%C3%A1genes,+sino+una+verdadera+codificaci%C3%B3n+de+la+religi%C3%B3n+primitiva+y+de+la+sabidur%C3%ADa+pr%C3%A1ctica&source=bl&ots=Oh1IkhdhH5&sig=2VpUmzT82pIkcXNYcOWJT6enKv8&hl=es&sa=X&ei=CDFJVM_yF8G6ggTdrIDYAw&ved=0CCcQ6AEwAw#v=onepage&q&f=false)

CALAMEO, JARAMILLO Claudia, definición de leyenda (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 23 de octubre de 2014]. Disponible en internet en: <http://es.calameo.com/books/0009987157fbf558b5757>

CONCEPTO DE RELATO Y CÓMIC, definición de relato (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 23 de octubre de 2014]. Disponible en internet en: <http://www.bligoo.com/media/users/3/182540/files/18411/comic.pdf>

DECONCEPTOS.COM, Concepto de urbe, (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 23 de octubre de 2014]. Disponible en internet en: <http://deconceptos.com/ciencias-sociales/urbe#ixzz3Gzme4wX3>

DECONCEPTOS.COM, Concepto de compilación, (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 23 de octubre de 2014]. Disponible en internet en: <http://deconceptos.com/ciencias-juridicas/compilacion#ixzz3GzovrjCf>

INDAGAR ES PREGUNTARSE, PEÑA Luis Bernardo, concepto de indagar (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 23 de octubre de 2014].

<http://cmap.javeriana.edu.co/servlet/SBReadResourceServlet?rid=1GDRP6K14-1SJCYJ6-MG>

UNIVERSIDAD SAN JORGE, definición de documentación (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 23 de octubre de 2014] Disponible en: <https://es.scribd.com/doc/525236/DEFINICION-Y-ANTECEDENTES>

ETIMOLOGÍA Y DEFINICIÓN DEL DISEÑO, conceptos de diseño (s.l.) [on line] (s.f.) [citado el 23 de octubre de 2014] Disponible en: [http://www.cesfelipesecondo.com/titulaciones/bellasartes/temarios/Diseno\\_Grafico\\_1/Qu%E9%20es%20el%20dise%F1o.pdf](http://www.cesfelipesecondo.com/titulaciones/bellasartes/temarios/Diseno_Grafico_1/Qu%E9%20es%20el%20dise%F1o.pdf)

# **ANEXOS**

**Anexo A. Fotografías**



**Calle el embudo, Municipio de  
Ocaña Norte de Santander. *Por  
Autoras del proyecto***



**Capilla San Juan Eudes  
Corregimiento de Aguas  
Claras. *Por Autoras del  
Proyecto***



**Capilla San Juan Eudes  
Corregimiento de Aguas  
Claras. *Por Autoras del  
Proyecto***



**Calle el embudo, Municipio de Ocaña Norte de Santander. *Por Autoras del proyecto***



**Calle el embudo, Municipio de Ocaña Norte de Santander. *Por Autoras del proyecto***



**Calle el embudo, Municipio de Ocaña Norte de Santander. *Por Autoras del proyecto***

## **Anexo B. Perfiles de los narradores orales**

Las siguientes personas fueron pieza fundamental para la producción del libro de Leyendas y Mitos de Tradición Rural y Urbana de Ocaña, Norte de Santander, debido que estos personajes contribuyeron con relatos históricos y vivencias a través de la oralidad.

### **Alirio Plata Quintero**

Nació en el corregimiento de Pueblo Nuevo del municipio de Ocaña, Norte de Santander, el 4 de noviembre de 1955. Hijo de Joaquín Plata y Susana Quintero, es el menor de 7 hermanos, padre de 5 hijos. Fue docente por 35 años, actualmente se dedica a los trabajos del campo.

Ha realizado actividades en defensa y preservación del acervo costumbrista de su tierra como espacio de diálogos para conocer historias. “En la medida que me encuentro con personas de la comunidad, intento que me cuenten historias, relatos, leyendas y mitos”. Esa actividad dice que la ha mantenido gracias a su gusto por este tipo de narraciones y sin ningún ánimo de lucro.

Dice además sentirse promotor y divulgador de la tradición oral desde que cursaba el bachillerato. Desde aquellos tiempos escucha: “cosas que las personas tradicionalmente han venido contando de generación en generación, de manera oral”.

En cuanto a sus conocimientos sobre estos tipos de narración, dice no tenerlos documentados. Lo que sabe de leyendas y mitos lo ha conocido por lo escuchado, pero que no se ha tomado el trabajo de escribirlos. (*La aparición de san Diego, el tesoro desaparecido y los invocadores de ánimas*).

### **Gilberto Mora Bautista**

Nació en el corregimiento de Aguas Claras del municipio de Ocaña, Norte de Santander, el 9 de septiembre de 1949. Es el mayor de tres hermanos, frutos de la unión entre Gilberto Alonso Mora Bayona y María Martha Bautista Claro.

Es conductor de transporte intermunicipal. Conocedor de historias de leyendas y mitos, “cuando joven vivenció una aparición allá, cerca el barrio Santa Clara en lo que se conoce como la Y”, expresa Mora Bautista. En cuanto a su gusto por contar historias, manifiesta tenerlo desde muy joven y hoy día lo comparte con sus nietos.

“Me gustaría serles de mucha ayuda con mis relatos”, dice Mora, quien ha sido conductor de transporte intermunicipal durante 35 años. Asegura tener conocimiento de muchas historias, gracias a su oficio. (*La dientona y el espíritu*).

### **José del Carmen Bayona**

Nació en Ocaña, Norte de Santander, el 4 de diciembre de 1956, hijo de William Bayona y María Inés Sánchez, ambos oriundos del municipio de González Cesar.

Es agricultor en el corregimiento de Venadillo del municipio de Ocaña donde actualmente reside. En cuanto a su gusto por las historias, este se remonta a la edad temprana en la que su abuelo le relataba acontecimientos de la vida cotidiana. “Mi abuelo fue pieza fundamental para que yo hoy día tenga el gusto de contar las leyendas, mitos y espantos a mis descendientes y a las personas que les guste” aseguró Bayona.

Este ocañero, quien se define como un gestor cultural gracias a su participación en actividades que buscan la preservación de las manifestaciones culturales, dice: “Estoy muy agradecido en que ustedes me hayan contactado y me den la oportunidad de expresar mi relato, acá donde actualmente vivo”. (*Mula de oro del general Tovar*).

### **José del Carmen Trigo Ortiz**

Nació el 8 de julio de 1937 en el corregimiento de Aguas Claras municipio de Ocaña, Norte de Santander. Dedicado a la agricultura y a su familia, es hijo de Matilde Ortiz y José del Carmen Trigo. Casado con María Bayona, padre de 4 hijos

Hombre sabio, dice haber criado a sus hijos con los valores que desde pequeño sus padres le inculcaron. En cuanto a la narración, refiere: “El contar historias es importante para mí, pues me permite compartir con mis familiares y amigos anécdotas que mis antecesores me dieron a conocer a lo largo de mi infancia” expresó Trigo Ortiz quien desde muy pequeño se dedicó a colaborarles a sus padres, dejando a un lado sus estudios de secundaria. “La Tierra y los relatos se han convertido en un estilo de vida”, dice. Además asegura seguir contando sus anécdotas y vivencias hasta que la vida se lo permita. (*Pozo bravo y la fuente de vida*).

### **Laura Sánchez Paredes \***

Nació el 11 de julio de 1976 en Ocaña, Norte de Santander, hija Pedro Julio Sánchez y Josefa Paredes. Realizó sus estudios de primaria y Secundaria en el colegio Agustina Ferro. Es estudiante del Servicio Nacional de Aprendizaje (SENA), y conocida como vidente.

Esta ocañera, quien ha experimentado sucesos sobrenaturales a los largo de su vida, dice no tener ningún agrado por las leyendas y mitos; “Pasión como tal por la tradición de relatos históricos como leyendas y mitos no siento, pues debido a mi vivencia personal me mantengo alejada de esas temáticas culturales” expresó Sánchez Paredes. (*La vidente*).

### **Libardo Pérez Sánchez**

Nació el 10 noviembre de 1972 en Aspásica, corregimiento del municipio de la Playa de Belén, Norte de Santander, hijo de Pablo Elías Pérez Bayona y Torcoroma Sánchez de Pérez.

Realizó sus estudios de primaria en la Escuela Urbana de Varones y posteriormente cursó la secundaria en el colegio José Eusebio Caro para luego realizar el técnico en locución y periodismo deportivo en la cadena Hacaritama en la ciudad de Cúcuta.

Actualmente vive en Ocaña y trabaja como comentarista deportivo de Caracol Radio. “Los relatos históricos son de gran importancia en la cultura de una ciudad, pues a través de ellos se puede viajar en el tiempo como decía mi abuelo, cuando llegaba de arar la tierra y se sentaba a la mesa a contarnos aquellas anécdotas que a diario pasaban en los pueblos”, expresó Pérez Sánchez quien a pesar de tener su profesión como una de sus más grandes pasiones no echa de menos aquello que su abuelo le incentivó: el gusto por los narraciones de mitos y leyendas. (*La mona*).

### **Luis Eduardo Páez García**

Nació el 1 de febrero de 1950 en Ocaña, Norte de Santander, hijo de Luis Eduardo Páez Courvel y Margarita García Páez. Cursó estudios de primaria en el Colegio de Fátima y en el de San Luis Gonzaga; los de secundaria en el Colegio Nacional de José Eusebio Caro y en el Liceo de Los Alpes de Bogotá. Luis Eduardo es Poeta, prosista y académico, actualmente es Presidente de la Academia de Historia Ocaña, Norte de Santander.

”El amor y la pasión por la cultura de tradición oral viene de la admiración de la profesión de mi difunto padre quien fue un reconocido historiador, ensayista, poeta, periodista, crítico y uno de los mejores exponentes de la literatura Nortesantandereana” manifiesta Páez. (*Antón García de Bonilla y la Leonelda*).

### **Luz Estela Rincón García**

Nació el 8 de marzo de 1970 en Pamplona, Norte de Santander, hija de Julio Rincón y Estela García. Realizó sus estudios en la ciudad de Pamplona, y es enfermera profesional.

Actualmente vive y ejerce la enfermería desde su casa. “Desde la muerte de mi madre me ha gustado escuchar los diversos relatos tradicionales que se viven en cada pueblo, ciudad y vereda, incluso soy testigo de historias sobrenaturales, Dios me ha dado un don y por medio de él he ayudado a muchas personas”, manifestó Luz Estela. (*La enfermera médium*).

### **Marco Elías Peñaranda Peñaranda**

Hijo de Enrique Peñaranda y María Peñaranda, esposo de María Sánchez y padre de cinco hijos.

Alfarero, nació en Ocaña, Norte de Santander, el 27 de mayo de 1936. Es conocedor de leyendas y mitos. A su edad se dedica a relatar a sus nietos historias que desde sus ancestros se han contado de manera oral. “Las personas mayores tenemos mayor conocimiento, pues somos quienes hemos adquirido el conocimiento por nuestros ancestros”, afirma Peñaranda Peñaranda.

Para este ocañero, la divulgación de las manifestaciones culturales propias de los pueblos son: “una riqueza y se debe mantener”. Además, dice sentirse muy querido por sus familia y amigos quienes le han permitido dar a conocer sus vivencias.

“A mi edad creen que uno no es capaz de relatar, pero gracias a mi familia y a quienes me dan la oportunidad de narrar mis historias, me siento afortunado”. Dice además seguir siendo de mucha ayuda para quienes le interesen sus historias. (*La luz corredora, el gritón y el cañón del capitán Ibáñez*).

### **Maritza Quintana Guillin**

Nació el 15 de octubre de 1957 en Ocaña, Norte de Santander, hija de Otoniel Quintana y Ana Dolores Guillin. Realizó sus estudios de primaria y secundaria en el colegio José Eusebio Caro.

Es ama de casa y se dedica a su familia. Su gusto por las narraciones se debe a su abuelo: “desde muy pequeña me sentaba a escuchar a mi abuelo contar las historias de espantos y fantasmas, pero jamás imaginé que a mi familia le iba a suceder un acontecimiento fuera de lo normal; desde ahí me he mantenido lejos de las historias y vivencias personales, pues no es grato para mí, recordar lo sucedido a mi familia” comentó Quintana. (*El duende*).

### **Miguel Alonso Delgado Guerrero**

Nació el 6 de octubre de 1980 en Ocaña, Norte de Santander, hijo de Carlos Jorge Delgado y Susana Guerrero. Realizó sus estudios de primaria en la Escuela Palomar, la secundaria en el Colegio José Eusebio Caro. Estudió docencia básica en la Fundación Politécnico del Magdalena en Aguachica Cesar.

Actualmente es docente de primaria en el área de sociales en el Gimnasio Campestre Villa Margarita. “Me defino como un buen amante de las historias de tradición oral de Ocaña, pues desde muy joven he estado vinculado, de una u otra forma, en recrear y fomentar la

cultura y la tradición de mi ciudad” expresó Delgado. (*El recibimiento del más allá y padre Buceta*).

**Omar Antonio Delgado**Hijo de Jesús María Delgado y Vitalicia María Ortiz, menor de 6 hermanos, padre de 3 hijos.

Nació en el corregimiento Las Liscas del municipio de Ocaña, Norte de Santander, el 3 de agosto de 1986. Su intención de divulgar historias se debe a las vivencias que cuando pequeño se presentaron en la finca Villamar, propiedad de su padre en la vereda el Apial en el corregimiento Las Liscas. “Yo tenía 12 años y ya la poza de oro tenía su historia” expresa Delgado.

Omar Antonio, quien se dedica a la preparación del sustrato para la producción de plantas y cultivo, actividades propias de la agricultura, manifiesta su iniciativa de dar a conocer su relatos desde que se hizo por primera vez padre.

En cuanto a la leyenda de la poza de oro dice: “esta historia es de muy chico y es la primera vez que la doy a conocer a personas diferentes a mi familia. Qué bueno que se interesen por esta clase de historias”, asegura. (*Poza del racimo de oro*).

### **Rómulo Alonso Manzano Manzano**

Dedicado a las labores del campo y jornalero. Rómulo Alonso Manzano hijo del matrimonio entre Jesús María Manzano Llain y Rosa Irene Manzano.

Nació en el corregimiento de la Ermita del municipio de Ocaña, Norte de Santander, el 23 de julio de 1940. “Sus oficios como jornalero lo desempeña algunas veces en Ocaña, otras veces acá en la Ermita” dice Blanca Manzano su hermana.

“Yo he sido un promotor de la divulgación de historias de este pueblo”, expresó Manzano, quien demuestra ser un hombre enérgico y muy sabio.

Este gustoso de las historias y colaborador en la compilación de relatos, dice sentirse a su edad muy elogiado y agradecido “ya son varias personas de la universidad a lo largo de los años, quienes han venido a buscarme para que yo dé a conocer mis historias y eso me hace sentir muy contento” (*El excavador*).

\*La anterior narradora pidió ser cambiada su identidad para proteger su intimidad.

Algunas de las personas mencionadas anteriormente pidieron no ser fotografiadas para proteger su confidencialidad, es por ello que se optó por nombrarlas únicamente.